

MILE WIDZIANY  
 DOBRODOŠLI VÍTÁM TĚ!  
 欢迎  
 BI XER HATI..  
 SWAAGAT 환영합니다  
 VÄLKOMNA ÜDVÖZÖLLEKHOSGELDINIZ  
 добро пожаловать BIENVENIDO  
**WILLKOMMEN**  
 BENVENUTO BIENVENUE добродошао  
 WELCOME καλώς ήρθες KHOSH ÂMADID  
 أَهْلًا وَسَهْلًا  
 BEM-VINDO  
 TERVETULOA  
 WELKOM  
 歡迎

التنوع في مدينة جوتنجن

اللغة والتعليم

Diese Broschüre ist in Deutsch und mehreren Fremdsprachen online erhältlich unter <https://www.goettingen.de/integration> (Suchbegriff „Willkommen Vielfalt in Göttingen“).

This brochure is available in German and other languages online at <https://www.goettingen.de/integration> (search words “Willkommen Vielfalt in Göttingen”).

هذا الكتيب باللغة الألمانية ولغات أخرى عبر الإنترنت بالعنوان التالي

<https://www.goettingen.de/integration> (مصطلح البحث “Willkommen Vielfalt in Göttingen“)



## جوتنجن متنوعة.

يعيش أناس من أكثر من 160 دولة مختلفة في مدينتنا والتي تقوم بإنشاء وتبسيط الضوء على إمكانيات هائلة للدراسة الأكاديمية والمعرفة، هؤلاء يقدمون مساهمة في كثير من الأحيان في إثراء الحياة الاجتماعية، من أجل الانفتاح العالمي والتطبيع الدولي

هكذا هي مدينتنا متنوعة، عندما يتعلق الأمر بالمدارس والجامعات و عروض المرافق الأساسية. وهو يديهي بأي حال من الأحوال.

ولحسن الحظ فهناك الكثير من السيدات والرجال النشيطون والمتفانون في مدينتنا. حيث يساعدون على خلق وتشكيل العديد من الخدمات التي تتيح لنا أن نعيش معا في سياق متعدد الثقافات. وبالتالي يمكن توفير الدعم حيثما تدعو الحاجة، و لهذا أهمية حيوية ليس فقط كهدف في حد ذاته ولكن في بعض الأحيان للحفاظ على الحياة، وحيث يأتي الكثير من اللاجئين من مختلف أنحاء العالم لالتماس ملاذ آمنة لدينا.

هذا المستند يحتوي علي عروض من أجل اللاجئين وأسرههم كل حسب حاجته. هذه البيانات الاولى تخدم ايضا الاعداد الكبيرة من المتطوعين النشيطين و المعنيين بمجال الهجرة . وهذا يشمل ايضا المهاجرين والمهاجرات المقيمين منذ زمن بعيد هنا والناشطين والمشاركين. لهؤلاء جميعا خالص الشكر.

مدينة جوتنجن ترحب ترحيبا حارا بالمواطنات والمواطنين الجدد. سعداء بهؤلاء المواطنين من الخلفيات الثقافية الأخرى والتي تعيش بالفعل معنا. مع العلم ، بان هدفنا - بفضل هذا المنشور - هو مساعدة كل منهم بالتحديات الجديدة والاضطلاح بها حيث أنه ليس من السهل دائما أن تبدأ. نتمنى لكم كل المقام الدافئ "مرحبا" لأننا "التنوع في جوتنجن".

تمنياتي أن تستمتعوا باستعراض المعلومات المفيدة الواردة في هذا الدليل..

مدينة جوتنجن

رالف - جورج كولر

عمدة المدينة

كتيب "مرحبا في جوتنجن المتعددة" هو مساعدة للتوجه. حيث يساعد المهاجرين للمدينة ويدعمهم في التكيف والتكامل. لذلك فليس هناك اهمية عن سبب الانتقال للمدينة سواء للجوء او بصدد لم شمل ، للعمل، للدراسة ، او لاي غرض اخر. كل انتقال او بداية جديدة لها سبل مختلفة.

للأشخاص ذوي الثقافات المختلفة تساءولات كثيرة عن ، علي سبيل المثال \اين يمكن قيدي؟ ما هي دروس اللغة؟ أنواع رعاية الاطفال؟ وهذا يشير لوجود اجابات كثيرة حسب الحاجة وحسب الحياة اليومية.

بمدينة جوتنجن يوجد الكثير من التسهيلات والعروض للمهاجرين. وتكون في كثير من الاحيان احترافية وذات درجة عالية من التخصص، ذات نظرة عامة صعبة. وبالتالي النظرة العامة السريعة ليست هينة. وهذا ما يؤكد دائما مواقع وأشخاص مختلفة ممن يعملون مع جماعات مختلفة من المهاجرين. لهذا فإن برنامج للتكامل والمشاركة جيد جدا وبه وصف شامل وكبير تبعا للحاجة.

لتسهيل البحث - تم تصنيف العروض الي ثلاث موضوعات. تم وضعها في مواقع متعددة للاستشارات. حيث تفيد متطوعين كثر ممن يدعمون المهاجرين ويلازمونهم ، بالاضافة الي الاجهزة والخدمات ، حتي يدعمون المهاجرين في الحياة الجارية والاسئلة المختلفة.

فمن المناسب لقاء النظر علي مواقع الحاجة الملحة والمطلوبة.

المعلومات المطولة تغطي خدمات عريضة بالمدينة ، حيث تم تنظيمها في ثلاث ارشادات مترابطة: **الخطوات الاولى للتوجه - اللغة والتعليم - العمل والمهن**. هذه المساحات التي تم التركيز بها بعد سؤال النصيحة ومناقشة اللجنة الاستشارية المسؤولة عن تنفيذ التكامل بالمدينة.

**الجزء الاول - يركز علي الخطوات الاولى للاستقرار والحياة بجوتنجن**. هذا يشمل نقاط اتصال بمجلس المدينة، ومواقع للاستشارات وخدمة المهاجرين بالمدينة والمؤسسات القريبة من محل السكن. اسماء وعناوين اتصال لقضاء اوقات الفراغ ، الرياضة والمرافق الثقافية . يوجد ايضا معلومات عن منظمات المساعدة الذاتية للمهاجرين عند قدومهم للمدينة.

**الجزء الثاني-** يقدم المعلومات عن تعلم اللغة بالمدينة بالاضافة الي الفرص المتوفرة للتعليم والمشروعات للاطفال والاباء. ويقدم ايضا مراكز الرعاية اليومية والمدارس والمرافق المحددة. خيارات التعليم خارج المدارس والمساعدات المالية المتاحة.

**الجزء الثالث - يركز علي الخدمات الاستشارية في مجال المهن المتاحة، التدريب المهني والمزيد من التدريب** ، كما يوضح كيفية الحصول علي فرصة ثانية للحصول علي شهادة اتمام الدراسة المدرسية. حيث توضح الافاق العامة للمساعدة والطرق المتاحة للحصول علي اعتراف بالمؤهلات المدرسية والجامعية والمهنية و النصيحة عن الدراسات المناسبة او البحث عن عمل أو بدء عمل تجاري.

كل المعلومات المتاحة تشير الي خدمات فعلية و أشخاص للاتصال بجوتنجن من ذوي الصلة بالمهاجرين. كما توجد معلومات اضافية او مواد ، بالاضافة للترجمة، متاحة، انظر الملاحظات . كل المعلومات تم تصحيحها بغير اير 2015 .

معلومات عن الخدمات واسماء الاتصال تم تجميعها عن طريق استفسارات مباشرة ،اتصالات شخصية ، البحث علي الانترنت، او مكاتبات وتراخيص للنشر.

جمعت تفاصيل الخدمات وأسماء جهات الاتصال على أساس الاستفسارات المباشرة والمحادثات الشخصية، والبحث على شبكة الإنترنت، أو إجراء مشاورات مكتوبة والتصريح للنشر.

المعلومات المجمعة في الفصول الفرعية يكشف عن كيفية تداخل وترابط الخدمات مع بعضها البعض.

الهدف من ذلك هو منح المهاجر واسرته بجوتجن نفس فرص المشاركة بالمجتمع والعمل وبالتالي الوصول الي تكامل مستدام مع مرور الوقت.

## II. Sprache und Bildung اللغة والتعليم

|                                                                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Sprachbildung und Sprachförderung تعلم اللغة والتدريب عليها .....                                                | 8  |
| 1.1 Integrationskurse دورات التكامل .....                                                                           | 8  |
| Erstanlaufstelle für Integrationskurse in der Stadt Göttingen                                                       |    |
| نقطة الاتصال الأولى لدورات التكامل في مدينة جوتينجن .....                                                           | 10 |
| Einrichtungen mit Integrationskursen in der Stadt Göttingen                                                         |    |
| المؤسسات التي تقدم دورات التكامل بمدينة جوتينجن .....                                                               | 11 |
| 1.2 Sonstige Sprachkurse الدورات اللغوية الأخرى .....                                                               | 13 |
| Einrichtungen und Träger mit sonstigen Sprachkursen in der Stadt Göttingen                                          |    |
| المؤسسات والداعمين لدورات لغوية أخرى في مدينة جوتينجن .....                                                         | 14 |
| 1.3 Gesprächskreise in deutscher Sprache الحلقات النقاشية باللغة الألمانية .....                                    | 18 |
| 1.4 Sprachbildung / Sprachförderung in Kindertagesstätten                                                           |    |
| تعلم اللغة واكتسابها بمراكز رعاية الأطفال .....                                                                     | 19 |
| 1.5 Sprachbildung / Sprachförderung in Schulen دعم اللغة / تعليم اللغة بالمدارس .....                               | 22 |
| Sprachstandsfeststellung und Sprachförderung vor der Einschulung                                                    |    |
| تقييم الكفاءة اللغوية والتدريب على اللغة قبل بدء الدراسة .....                                                      | 22 |
| Sprachlernklassen فصول اللغة الألمانية الخاصة .....                                                                 | 22 |
| Schulen mit Sprachlernklassen in Göttingen فصول اللغة الألمانية الخاصة بجوتينجن .....                               | 23 |
| DaZNet شبكة تعلم اللغة الألمانية كلغة ثانية، لغة التعليم، التربية والحوار بين الثقافات وتعدد اللغات                 |    |
| Netzwerk für Deutsch als Zweitsprache, Bildungssprache, Interkulturelle Bildung und Mehrsprachigkeit (DaZNet) ..... | 26 |
| Herkunftssprachlicher Unterricht دراسة لغة الأم .....                                                               | 27 |
| 2. Informationen zu Bildungsangeboten für Kinder und Eltern                                                         |    |
| معلومات عن الفرص التعليمية المتاحة والمخصصة للأطفال وأولياء الأمور .....                                            | 29 |
| 2.1 Angebote zur Familienbildung in der Stadt Göttingen                                                             |    |
| عروض لتعليم الأسرة في مدينة جوتينجن .....                                                                           | 30 |
| 2.2 Elternkurs „Starke Eltern – Starke Kinder“ des Deutschen Kinderschutzbundes                                     |    |
| دورة تعليم الوالدين "الآباء القوية - أطفال قوية" الوكالة الألمانية لحماية الطفل .....                               | 32 |
| 2.3 Kindertagesstätten mit Eltern-Kind-Arbeit                                                                       |    |
| دور رعاية الأطفال Kindertagesstätten مع مبادرات الأم والطفل .....                                                   | 33 |
| Eltern-Kind-Zentrum Petri Haus بيتري هاوس، مركز الأم والطفل .....                                                   | 33 |
| 2.4 Veranstaltung „Impulse für eine interkulturelle Elternarbeit“                                                   |    |
| "حدث" تحفيز تبادل الثقافات مع أولياء الأمور .....                                                                   | 33 |
| Das Niedersächsische Institut für frühkindliche Bildung und Entwicklung                                             |    |
| معهد التعليم والتطوير للطفولة المبكرة بساكسونيا السفلي .....                                                        | 34 |
| 2.5 MigrantenElternNetzwerk شبكة الآباء المهاجرون .....                                                             | 35 |
| 3. Kindertagesstätten und Schulen دور رياض الأطفال والمدارس .....                                                   | 36 |
| 3.1 Informationen zur Kinderbetreuung معلومات عن رعاية الأطفال .....                                                | 36 |
| Online-Portal des Familien- und Kinderservicebüros der Stadt Göttingen                                              |    |
| البوابة الإلكترونية الخاصة خدمة الأسرة والأطفال بجوتينجن .....                                                      | 37 |

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| 3.2 Informationen zur schulischen Bildung                              | 38 |
| Online-Portal der Stadt Göttingen zu Angeboten der schulischen Bildung |    |
| البوابة الإلكترونية الخاصة بالعروض للتعليم المدرسي بجوتنجن             | 38 |
| Ganztagsangebote in Schulen                                            | 38 |
| عروض اليوم الكامل بالمدارس                                             |    |
| Wegbegleiter für Eltern von Grundschulkindern in Göttingen             |    |
| دليل توجيه لأولياء الأمور أطفال المدارس الابتدائية في جوتنجن           | 39 |
| Sozialraumorientierte Schulsozialarbeit                                | 40 |
| نحو التكامل في عمل الرعاية الاجتماعية بالمدارس                         |    |
| 4. Außerschulische Lernangebote                                        | 42 |
| 4.1 Hausaufgabenhilfe der St. Jacobi-Gemeinde                          |    |
| المساعدة بالواجبات المنزلية لجالية كنيسة سانت جاكوبي                   | 42 |
| 4.2 Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtungen                            |    |
| مؤسسات قضاء وقت الفراغ للأطفال والشباب                                 | 43 |
| 4.3 Ferienangebote                                                     | 46 |
| عروض العطلات                                                           |    |
| Ferienkalender                                                         | 46 |
| تقويم العطلات                                                          |    |
| 4.4 Stadtbibliothek Göttingen                                          | 47 |
| مكتبة مدينة جوتنجن                                                     |    |
| 5. Allgemeine Hinweise                                                 | 50 |
| معلومات عامة                                                           |    |
| 5.1 Zur Aktualität von Angeboten                                       | 50 |
| للعروض الحصرية                                                         |    |
| 5.2 Zur Erreichbarkeit von Angeboten                                   | 50 |
| للحصول على العروض                                                      |    |
| 6. Finanzielle Hilfen und Ermäßigungen                                 | 51 |
| المساعدات المالية والخصومات                                            |    |
| 6.1 Möglichkeiten der Kostenübernahme für Kitabeträge                  |    |
| الفرص لتلقي رسوم مراكز الحضانة                                         | 51 |
| 6.2 SozialCard                                                         | 52 |
| البطاقة الاجتماعية                                                     |    |
| 6.3 Bildungs- und Teilhabepaket                                        | 53 |
| الحزمة التعليمية. انطلاقة جديدة لمشاركتهم                              |    |
| Notruf                                                                 | 55 |
| الإسعاف و الطوارئ                                                      |    |
| Ärztliche Versorgung                                                   | 55 |
| الرعاية الطبية                                                         |    |
| Sexuelle Gewalt / Häusliche Gewalt                                     | 55 |
| العنف الجنسي / العنف المنزلي                                           |    |
| Krisensituationen                                                      | 56 |
| حالات الأزمات                                                          |    |
| Sonstiges                                                              | 56 |
| أخرى                                                                   |    |

## II. اللغة والتعليم

### Sprache und Bildung

#### 1. تعلم اللغة والتدريب عليها

### Sprachbildung und Sprachförderung

تعلم اللغة الألمانية هو الأولوية عند التعامل مع المواقف من يوم إلى يوم في ألمانيا. على سبيل المثال، إجادة اللغة أمر جوهري في المواقف الاجتماعية مثل الحصول على وظيفة أو تكوين صداقات. ويعتبر تعلم اللغة والتدريب عموماً "حجر الزاوية عند الاندماج". لتعلم اللغة واكتسابها أهمية خاصة للمهاجرين القادمين إلى ألمانيا، لأنها ضمان سلسلة عملية التكامل.

هناك خيارات واسعة من برامج تعليم اللغة متاحة في جوتينجن وهناك أيضاً العديد من المجموعات اللغوية المختلفة. اعتماداً على الظروف الخاصة بك، والكثير من الفرص لتعلم اللغة الألمانية أو من أجل تحسين المهارات الألمانية الخاصة بك، و للمشاركة في دورات تعلم اللغة اللازمة لتلبية الاحتياجات المهنية المختلفة.

#### 1.1 دورات التكامل

### Integrationskurse

وكأول خطوة للاندماج هي دورة الاندماج لتعلم اللغة الألمانية وذلك لكثير من الناس. ففي عام 2005، تم إدخال الدورة كشرط للاندماج وذلك طبقاً لقانون الهجرة. وذلك ضمن سياسة الدولة لتشجيع الاندماج. عموماً، فالمهاجرين الذين وصلوا مؤخراً لألمانيا يمكن أو يجب أن يحضروا هذا النوع من الدورات لمساعدتهم في الحصول على الإقامة في ألمانيا<sup>1</sup>

يقدم المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين BAMF دورات الاندماج التي تتكون من جزئين ، أولاً دورة في اللغة والثانية دورة دراسية

توجيهية . وذلك بدوام كامل وجزئي . في الماضي كان المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين يقدم تكاليف لرعاية الأطفال. غير أن ذلك قد اختلف منذ أول أكتوبر 2014 حيث تم توجيهه إلى مجموعة رعاية الأطفال العامة بسبب حضور هذه الدورات. ليتم تحويلها إلى دور الحضانة. في حالات معينة، يمكن استخدام خدمات مركز الرعاية النهارية للطفل

تتكون دورة اللغة عموماً من 600 ساعة تعليمية (ما يصل إلى 900 ساعة لدورات تدريبية خاصة). يتعلم المشاركون مبادئ اللغة الألمانية من خلال التركيز على مواضيع الفعلية التي يواجهها المتعلمين في مواقف الحياة اليومية. ويتم الحصول على المهارات الأساسية مثل التعامل مع السلطات والجهات الرسمية الأخرى، وملء استمارات وإجراء المكالمات الهاتفية أو التقدم بطلب للحصول على وظيفة.

دورات توجيهية تتبع دورة في اللغة وتنطوي على 60 ساعة إضافية للتعلم. هنا، يتم معالجة الموضوعات الهامة مثل تاريخ ألمانيا، والنظام القانوني والثقافة والسياسة والموضوعات الاجتماعية والمعلومات حول المنطقة ذات الصلة - على سبيل المثال، جنوب ولاية سكسونيا السفلى.

<sup>1</sup> وفقاً للمادة 44 من قانون الإقامة، يحق للمواطن الأجنبي الذي يبقى بشكل دائم في ألمانيا قانونياً للمشاركة في دورة الاندماج، إذا تمت لأول مرة ( أو تصريح A Aufenthalt / لها على تصريح إقامة ) وفقاً لأقسام 18، 21، 28، 29، 30، 32، 36، 25 الفقرة 1 أو الفقرة 2، 38 AufenthaltG إقامة وفقاً للمادة 23 الفقرة 2 وهو إلزامي بالنسبة للأجانب مع الحد الأدنى أو دون معرفة اللغة الألمانية لحضور دورة الاندماج

يتم تقدير كل الدورات عن طريق الفحص النهائي. حيث يتم إصدار "شهادة الدورة التكامل" للمشاركين الناجحين . وهي المتعلقة بالمعرفة الأساسية حول المجتمع الألماني واللغة الألمانية. كما أنه يجعل من الممكن، على سبيل المثال، للمتقدمين للحصول على الجنسية بعد سبعة، وليس ثماني سنوات من الإقامة في ألمانيا. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن للشهادة أيضا أن تكون مفيدة عند العثور على وظيفة. لاحقاً، قائمة بمقدمي خدمات دورات التكامل المعتمدة في وحول مدينة جوتنجن.

### Zugelassene Integrationskursträger in und um Göttingen

مقدمي خدمات دورات التكامل المعتمدة في وحول مدينة جوتنجن  
لعام 2015

● Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH (AUL)  
العمل والحياة الجمعية التربوية في جنوب ولاية سكسونيا السفلى

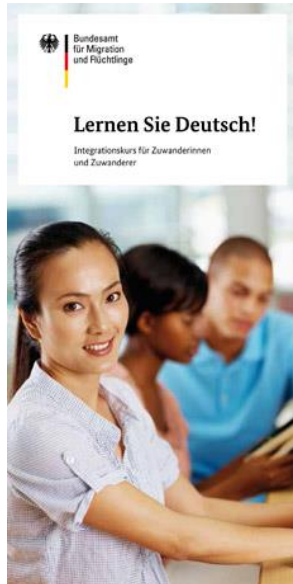
● Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen (EEB) الإنجيلية لتعليم الكبار ساكسونيا السفلى

● Internationaler Bund (IB) الاتحاد الدولي

● Kreisvolkshochsch. Südniedersachsen gGmbH (KVHS) منطقة مركز تعليم الكبار جنوب ساكسونيا السفلى

● Volkshochschule Göttingen gGmbH (VHS)

● Zukunfts-Werkstatt e. V. (ZW) ورشة عمل المستقبل



(BAMF) المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين  
المعلومات على شبكة الإنترنت

[www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)

ونشرة "تعلم اللغة الألمانية" (متوفر في 16 لغة في

[www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen))

حول متطلبات المشاركة في دورة التكامل

عند بدء دورة التكامل، عادة ما ينظم بطبيعة الحال اختبار مستوى دخول قبل بدأ الدورة. وهذا يعني أن الدورة تعتمد على المعرفة المسبقة، فإنه ليس من الضروري إكمال 600 ساعة تعليمية كاملة. كما أنه يمكن أيضا بعد الإختبار تنظيم دورة تكامل خاصة و الموصى بها، حسب الاحتياجات التعليمية للمجموعة المماثلة.

وتقدم دورات الاندماج الخاصة أيضا بالتوازي مع الدورات التكامل العامة: تشمل هذه فقط 430 ساعة تعلم - دورات للنساء الاميات، ودورات لذوي الاحتياجات الخاصة ، دورات الاندماج للاباء و الشباب ، فضلا عن دورات مكثفة للدارسين الراغبين للدرس بسرعة.

## نقطة الاتصال الأولى لدورات التكامل في مدينة جوتينجن Erstanlaufstelle für Integrationskurse in der Stadt Göttingen

Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)

ينسق التعاونية التعليمية لجنوب ساكسونيا السفلى في جوتينجن، منذ عام 2012 الدورات المختلفة للاندماج باعتبارها أهم نقطة اتصال أولي والتي تدير بطبيعة الحال المهام المركزية التالية لجميع مقدمي خدمات التكامل :

● تسجيل وتقديم المشورة الأولية لجميع المشاركين في الدورة

● تنفيذ اختبارات مستوى الدخول

● عقد الامتحانات النهائية

### Erstanlaufstelle für Integrationskurse in der Stadt Göttingen

نقطة الاتصال الأولى لدورات التكامل في مدينة جوتينجن

Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)  
Lange Geismarstr. 73  
37073 Göttingen

#### المسئول:

Dr. Natalia Hefe

Tel. 0551/49569436

E-Mail: [integrationskurse@bildungsgenossenschaft.de](mailto:integrationskurse@bildungsgenossenschaft.de)

#### أوقات العمل:

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| الاثنين  | 10:00 Uhr – 13:00 Uhr |
| الثلاثاء | 14:00 Uhr – 17:00 Uhr |
| الخميس   | 9:00 Uhr – 13:00 Uhr  |

[www.bildungsgenossenschaft.de](http://www.bildungsgenossenschaft.de) (> Projekte > Integrationskurse)

### Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH (AUL)

العمل والحياة الجمعية التربوية في جنوب ولاية سكسونيا السفلى



العنوان: Lange-Geismar-Str. 72 - 73, 37079 Göttingen

Tel.: 0551/49507-0; Fax: 0551/49507-25; E-Mail: [goettingen@arbeitundleben-nds.de](mailto:goettingen@arbeitundleben-nds.de)

العنوان الإلكتروني: [www.aul-projekte.de](http://www.aul-projekte.de)



ملاحظة: التراخيص الأساسية ، ودورات الوالدين، ودورات للنساء

### Evangelische Erwachsenenbildung Südniedersachsen (EEB) الإنجيلية لتعليم الكبار



العنوان: Auf dem Hagen 23, 37079 Göttingen

Tel.: 0551/45023; Fax: 0551/47655; E-Mail: [info@eeb-goe.de](mailto:info@eeb-goe.de)

على الإنترنت: [www.eeb-niedersachsen.de](http://www.eeb-niedersachsen.de)

موقع الدورة: Gemeindehaus, Jacobikirchhof 2, / Migrationszentrum, Weender Str. 42 / Unterrichtsraum Bildungsvereinigung (AUL), Lange-Geismar-Str. 72



علماء: الإقرارات الأساسية، دورات محو الأمية

### Internationaler Bund Göttingen – Berufsbildungszentrum (IB)

الاتحاد الدولي جوتنجن - مركز التدريب المهني



العنوان: Greitweg 3, 37081 Göttingen

المسئول: Sylvia Hartge-Koch / Mario Lehmann

Tel.: 0551/96232; Fax: 0551/96225; E-Mail: [jmd-goettingen@internationaler-bund.de](mailto:jmd-goettingen@internationaler-bund.de)

على الإنترنت: [www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)



علماء: التراخيص الأساسية ، ودورات الوالدين، ودورات للنساء ودورات محو الأمية

### Volkshochschule Göttingen gGmbH (VHS)



العنوان: Bahnhofsallee 7, 37081 Göttingen

Tel.: 0551/49520; Fax: 0551/495232; E-Mail: [daf@vhs-goettingen.de](mailto:daf@vhs-goettingen.de)

على الإنترنت: [www.vhs-goettingen.de](http://www.vhs-goettingen.de)



ملاحظة: التراخيص الأساسية ، ودورات الوالدين، ودورات للنساء



**Tel.:** 0551/63754; **Fax:** 0551/63759; **E-Mail:** [hdkpost@t-online.de](mailto:hdkpost@t-online.de)

[www.hausderkulturen.org](http://www.hausderkulturen.org): على الانترنت

مكان الدورة: Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone, Deisterstr. 10, 37081 Göttingen



للعلم: التراخيص الأساسية ، ودورات الوالدين، ودورات للنساء ودورات محو الامية

ليس كل مقدمي خدمات التكامل بطبيعة الحال تقدم بشكل دائم الدورات التي لديهم تراخيص بها. وبالمثل، يقدم بعض مقدمي هذه الخدمات طبيعة الحال دورات الاندماج الخاصة.

وينصح بالحصول على قائمة حديثة من الدورات المتاحة من المؤسسة ذات الصلة ونقطة الاتصال الأولى

## This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface.

## 1.2 الدورات اللغوية الأخرى Sonstige Sprachkurse

يقدم عروض ودورات تعلم اللغة الألمانية لمستويات مختلفة من مصادر مختلفة ، وبشكل جزئي أيضا لذوي الاحتياجات الخاصة .  
ولهذا، فهناك دورات لغة صممت خصيصا لمجموعات مهنية محددة، والتي تعالج المصطلحات والتعبير والأخلاق المناسبة والضرورية المفيدة لكل مجموعة مهنية وذلك للاتصال مع الرؤساء والزعماء أو العملاء  
أمثلة أخرى من الدورات التي المطروحة مخصصة لمقررات محو الأمية (وتسمى دورات ألفا) وهي مناسبة للأشخاص الذين يحتاجون دعم من أجل القراءة والكتابة ، فضلا عن دورات للنساء.

المؤسسات التالية تقدم دورات لغة في جوتنجن:

### المؤسسات التالية تقدم دورات اللغة في جوتنجن Sprachkursträger in der Stadt Göttingen عام 2015

Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Göttingen e. V. (AWO) ●  
الرعاية العمالية لمنطقة جوتنجن

Bildungswerk ver.di Region Göttingen ●  
المعهد التعليمي لاتحاد الشركات للخدمات ver.di, لمنطقة جوتنجن

Caritasverband für die Stadt und den Landkreis Göttingen ●  
مجموعة كاريتاس امدنية ومقاطعة جوتنجن

Deutsche Angestellten-Akademie (DAA) ●  
أكاديمية الموظفين الألمانية

Evangelische Erwachsenenbildung Südniedersachsen (EEB) ●  
تعليم الكبار الإنجيلية لجنوب ساكسونيا السفلي

Goethe-Institut Göttingen ●  
معهد جوتا بجوتنجن

Internationaler Bund (IB) ●  
الاتحاد الدولي

Ländliche Erwachsenenbildung in Niedersachsen e. V. (LEB) ●  
تعليم الكبار في المناطق الريفية في ولاية سكسونيا السفلي

Migrationszentrum Göttingen ●  
مركز الهجرة جوتنجن

Prolingua e. V. ●

Tandem Göttingen – Internationales Sprachzentrum ●  
بالتبادل تتدام جوتنجن - مركز اللغة الدولي

Volkshochschule Göttingen gGmbH (VHS) ●

Zukunfts-Werkstatt e. V. ●  
ورشة المستقبل

### Alphabetisierungskurs دورات محو الأمية

**الهدف:** تدريس مهارات القراءة والكتابة الأساسية؛ استعدادا لدورة اللغة الألمانية



**الداعم:** مركز الهجرة جوتنجن ، بالتعاون مع الانجيلية لتعليم الكبار لجنوب ساكسونيا السفلي  
, Weender Str. 42, 37073 Göttingen  
**Tel.:** 0551/55766; **Fax:** 0551/531018; **E-Mail:** [info@migrationszentrum-goettingen.de](mailto:info@migrationszentrum-goettingen.de)  
**Webseite:** [www.migrationszentrum-goettingen.de](http://www.migrationszentrum-goettingen.de)



**ملاحظة:** بالتسجيل في مركز المهاجرين تسري الرسوم الدراسية

### Deutschkurse دروس اللغة الألمانية



**الداعم:** مركز الهجرة جوتنجن ، بالتعاون مع الانجيلية لتعليم الكبار لجنوب ساكسونيا السفلي  
, Weender Str. 42, 37073 Göttingen  
**Tel.:** 0551/55766; **Fax:** 0551/531018; **E-Mail:** [info@migrationszentrum-goettingen.de](mailto:info@migrationszentrum-goettingen.de)  
**Webseite:** [www.migrationszentrum-goettingen.de](http://www.migrationszentrum-goettingen.de)



**للعلم:** التسجيل في مركز للمهاجرين بدورة لمحو الأمية والمستوى A1-B1:  
تسري رسوم الدورة

### Deutschkurse دروس اللغة الألمانية



**الداعم :** ورشة المستقبل ل دار الثقافات ، بالتعاون مع تعليم الكبار في المناطق الريفية في ولاية سكسونيا السفلي  
, Hagenweg 2 e, 37081 Göttingen  
**Tel.:** 0551/63754; **Fax:** 0551/63759; **E-Mail:** [hdkpost@t-online.de](mailto:hdkpost@t-online.de)  
**Webseite:** [www.hausderkulturen.org](http://www.hausderkulturen.org)

موقع الدورات: Haus der Kulturen, Hagenweg 2 e, 37081 Göttingen



**ملاحظة:** المشاركة مجانية

## Deutschkurse دروس اللغة الألمانية

**الفئات المستهدفة:** الأطفال والشباب من جميع أنحاء العالم. الطلاب الأجانب في الإعداد للدراسة في الخارج. الموظفين الأجانب في الشركات الألمانية



**الداعم:** Goethe-Institut Göttingen, Merkelstr. 4, Fridtjof-Nansen-Haus, 37085 Göttingen  
**Tel.:** 0551/547440; **Fax:** 0551/5474444; **E-Mail:** [goettingen@goethe.de](mailto:goettingen@goethe.de)  
**Webseite:** [www.goethe.de/goettingen](http://www.goethe.de/goettingen)



**ملاحظة:** الأفراد، والشركات، والدورات المكثفة والدورات الأكاديمية المتخصصة، دورات صيفية للأطفال والشباب، امتحانات اللغة الألمانية في الإطار الأوروبي المشترك. هذه الدورات غير مجانية

## Deutschkurse دروس اللغة الألمانية

**الهدف:** استعدادا لامتحانات معهد جوته و TELC (شهادات اللغة الأوروبي)



**الداعم:** Volkshochschule Göttingen gGmbH, Bahnhofsallee 7, 37081 Göttingen  
**Tel.:** 0551/49520; **Fax:** 0551/495232; **E-Mail:** [daf@vhs-goettingen.de](mailto:daf@vhs-goettingen.de)  
**Webseite:** [www.vhs-goettingen.de](http://www.vhs-goettingen.de)



**ملاحظة:** للمستوي A2 - C2 :والدورة غير مجانية

## Deutschkurse دروس اللغة الألمانية



**الداعم:** ProLingua e. V., Goßlerstr. 16a, 37073 Göttingen  
**Tel.:** 0551/3912192; **E-Mail:** [info@prolingua-goe.de](mailto:info@prolingua-goe.de)  
**Webseite:** [www.prolingua-goe.de](http://www.prolingua-goe.de)



**ملاحظة** مستوى: A1 - C1 دورة النحو ، وإعداد لامتحان اللغة الألمانية للقبول الطلاب الأجانب بالجامعات.:  
الدورات غير مجانية

## Deutschkurse دروس اللغة الألمانية



**الداعم:** Tandem Göttingen, Hospitalstr. 5, 37073 Göttingen  
**Tel.:** 0551/485055; **E-Mail:** [info@sprachzentrum.de](mailto:info@sprachzentrum.de)  
**Webseite:** [www.sprachzentrum.de](http://www.sprachzentrum.de)



**ملاحظة:** الدورات المكثفة والدورات التحضيرية لاختبار اللغة الألمانية للأجانب، دورات قوية منفردة، ودورات للمراهقين، ودورات للمجموعات وحول مواضيع خاصة. والعديد من الفعاليات على مدار العام، وأيضا عند الطلب ، الدورات غير مجانية

## Deutschkurs دروس اللغة الألمانية



المعهد التعليمي لاتحاد الشركات للخدمات ver.di, لمنطقة جوتنجن: الداعم

Rote Straße 19, 37073 Göttingen

Tel.: 0551/47188; Fax: 0551/48170; E-Mail: [goettingen@bw-verdi.de](mailto:goettingen@bw-verdi.de)

المعلم: Hannelore Markert

Webseite: [www.bw-verdi.de](http://www.bw-verdi.de)

مكان الدورة: Nachbarschaftszentrum Grone e. V., Deisterstr. 10, 37081 Göttingen

Tel.: 0551/384812-0



ملاحظة: المعلومات والتسجيل في مركز الجيرة بحي جرونا.. دخول ممكن في أي وقت . الدورات غير مجانية

..

## Deutschkurs „Deutsch lernen für den / im Alltag“ دروس اللغة الألمانية للحياة اليومية



الفئة المستهدفة: كل من وصل حديثا الي ألمانيا ويريد أن يتعلم الألمانية للأغراض اليومية

الداعم: , جمعية كاريتاس للمدينة ومقاطعة جوتنجن: Godehardstr. 18, 37081 Göttingen

المسئول: Barbara Matusche

Tel.: 0551/9995913; E-Mail: [matusche@caritas-goettingen.de](mailto:matusche@caritas-goettingen.de)

Webseite: [www.caritas-goettingen.de](http://www.caritas-goettingen.de)

مكان الدورة: Pfarrheim St. Godehard, Godehardstr. 22, 37081 Göttingen



ملاحظة: في النصف الساعة الأخيرة من كل جلسة هي فرصة لطرح الأسئلة الفردية، مجانية

## Frauenkurse دورة للسيدات



الفئة المستهدفة: النساء الذين هم المواطنين الاجانب (وخاصة من ذوات الخلفية الثقافية المسلمة )

- من ذوات الإقامة الدائمة بألمانيا

- من دول خارج أوروبا الغربية ، أمريكا الشمالية وأستراليا

- أكثر من 16 عاما

- من دون أنجاز الدراسة المدرسية أو للمؤهلات المهنية في ألمانيا

رابطة رعاية العمال لمنطقة جوتنجن, (AWO) Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Göttingen e. V. الداعم

Obere Karspüle 16, 37073 Göttingen

المسئول: Herr Masarwa / Frau Götz

Tel.: 0551/57739; Fax: 0551/5316305; E-Mail: [migrationsdienst@awo-goettingen.de](mailto:migrationsdienst@awo-goettingen.de)

Webseite: [www.awo-goettingen.de](http://www.awo-goettingen.de)



ملاحظة: وتضم كل دورة 20 ساعة تدريبية للتعليم والتي يمكن ترتيبها بمرونة حسب الموضوع والظروف المحيطة. ويمكن الجمع بين الساعات لإنشاء دورات التعلم المدمجة، على سبيل المثال، في العطل الأسبوعية. يمكنك المشاركة إلى حد أقصى قدره 5 دورات (100 ساعة تعليمية). الدورات مجانية

## Berufsbezogene Sprachförderung تعلم اللغة المهنية

المهاجرون والمهاجرات :الفئة المستهدفة



الإتحاد الدولي Internationaler Bund وبالتعاون مع الأكاديمية الألمانية للعمالة :الداعم

Greitweg 3, 37081 Göttingen

المسئول: Mario Lehmann

Tel.: 0551/96232; Fax: 0551/96225; E-Mail: [mario.lehmann@internationaler-bund.de](mailto:mario.lehmann@internationaler-bund.de)

Webseite: [www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)



ملاحظة. العروض مجانية للحصول علي منافع طبقا للقانون الاجتماعي الثاني ، او الحاصلون علي معونات البطالة ، او الباحثون عن العمل، يدفعوا رسوم رمزية،

## Berufsbezogene Sprachförderung تعلم اللغة المهنية

المهاجرون والمهاجرات : الفئة المستهدفة



الإتحاد الدولي Internationaler Bund وبالتعاون مع الأكاديمية الألمانية للعمالة : الداعم

, Rodeweg 20, 37081 Göttingen

Tel.: 0551/99719-32; Fax: 0551/99719-83; E-Mail: [info.goettingen@daa.de](mailto:info.goettingen@daa.de)

Webseite: [www.daa-suedniedersachsen.de](http://www.daa-suedniedersachsen.de)



ملاحظة. العروض مجانية للحصول علي منافع طبقا للقانون الاجتماعي الثاني ، او الحاصلون علي معونات البطالة ، او الباحثون عن العمل، يدفعوا رسوم رمزية،

### ملاحظة:

وتعتمد الدورات على الطلب وتوافر الخدمة وتكلفتها وقد تكون خاضعة للتغيير. برجاء الاتصال بالمؤسسة ذات الصلة لمزيد من المعلومات إزاء اللغة المستخدمة بالبرنامج الدراسي والمتطلبات والتكاليف.

نصائح حول دورات الاندماج واللغة المتاحة في جوتنجن يمكن الحصول عليها من نقاط الاتصال الأولى لدورات الاندماج في التعاونيات التعليمية لجنوب ساكسونيا السفلى (انظر الجزء الثاني، الفصل 1.1) وكذلك خدمات للمهاجرين (انظر الجزء الأول ، الفصل 3).

### 1.3 الحلقات النقاشية باللغة الألمانية

#### Gesprächskreise in deutscher Sprache

الخريجين من دورات التكامل واللغة غالبا ما يشكون من أنهم لقد تعلموا الكثير من قواعد اللغة بنهاية برنامجهم الدراسي، ولكن لا يزال لديهم ضعف في مهارات المحادثة الألمانية. فإنهم غالبا ما يفتقدوا فرص تطبيق ما تعلموه على أرض الواقع خاصة اذا كانوا يتحدثون لغة الأم في المنزل. من هنا يأخذ مشروع "الدرس الألماني" التحدي من خلال تقديم عرض لأولئك الذين أتموا بنجاح دورات التكامل أو اللغة فرصة ممارسة المحادثة في مجموعات صغيرة بدعم من وسيط. يقوم المشاركون باختيار الموضوعات بأنفسهم.

هذا المشروع ليس دورة للغة الألمانية النظامية. الغرض منه هو إعطاء المشاركين الفرصة لممارسة المحادثة الألمانية والتغلب على الموانع إزاء التحدث بالألمانية. هذا أيضا يحسن من مستوى تحدثهم الألمانية.

مكتب التكامل بمدينة جوتنجن وضع تصميم مشروع "الدرس الألمانية". ويديرها وذلك منذ مارس 2011 بالتعاون مع مكتبة المدينة ومركز الجوار بجرونا. فهو يساهم بذلك في خطة التكامل بجوتنجن بهدف "توسيع تعليم اللغة - خلق فرص للتطبيق العملي" ("Sprachförderung ausbauen - Möglichkeiten der praktischen Anwendung schaffen.")

وتعقد ثماني جلسات أسبوعية "الدرس الألمانية" في مكتبة المدينة ومركز الجوار بجرونا وهو في الوقت ذاته فرصة للتواصل وتبادل الخبرات مع الآخرين. المشاركة مجانية ولا تحتاج إلى تسجيل.

**C**  
BÜRO FÜR INTEGRATION

**Andere Menschen treffen und Deutsch sprechen**  
Встречаться с другими людьми и говорить по-немецки  
Başkalarıyla buluşup Almanca konuşmak  
لقاء اشخاص آخرين و التحدث باللغة الالمانية

  
© Krim Grütner, Bücherhallen Hamburg

- Sie haben einen Integrationskurs oder Deutschkurse besucht?
- Sie möchten gerne Deutsch sprechen?
- Sie möchten dabei andere Menschen treffen?

**Herzlich Willkommen!**  
Beim Projekt „Deutschstunde“ treffen sich kleine Gesprächskreise in deutscher Sprache. Das Angebot ist kostenlos.

- **Stadtbibliothek Göttingen/** Arbeitsgruppenraum im 2. Obergeschoss  
Gotmarstr. 8, 37073 Göttingen  

|                   |                                            |
|-------------------|--------------------------------------------|
| <b>Montag</b>     | <b>10.00 – 11.00 und 14.00 – 15.00 Uhr</b> |
| <b>Dienstag</b>   | <b>10.00 – 11.00 und 16.30 – 17.30 Uhr</b> |
| <b>Donnerstag</b> | <b>11.00 – 12.00 und 16.00 – 17.00 Uhr</b> |
| <b>Freitag</b>    | <b>10.00 – 11.00 Uhr</b>                   |
- **Nachbarschaftszentrum und Mehrgenerationenhaus Grone**  
Deisterstraße 10, 37081 Göttingen  

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| <b>Mittwoch</b> | <b>16.30 – 17.30 Uhr</b> |
|-----------------|--------------------------|

---Bitte achten Sie auf mögliche Änderungen---

**Informationen:**  
Büro für Integration, Telefon: 0551- 4002782  
E-Mail: [k.naddour@goettingen.de](mailto:k.naddour@goettingen.de)  
1213



## 1.4 تعلم اللغة واكتسابها بمراكز رعاية الأطفال Sprachbildung / Sprachförderung in Kindertagesstätten

تعلم اللغة المبكر واكتسابها يبدأ عند المستوى الابتدائي. ومن المهم بشكل خاص للأطفال الذين يتحدثون لغة غير الألمانية في المنزل بزيارة مراكز الرعاية اليومية (دور الحضانة).

بمراكز حضانة الأطفال المختلفة لجوتنجن هناك مجموعة متنوعة من الخيارات المحددة لتعلم اللغة للأطفال من أصول مهاجرة ومن الأسر ذات الظروف الاجتماعية الخاصة والهدف من ذلك هو دعم التكامل من خلال الخدمات اللغوية، وتعزيز الألمانية كلغة أولى بمراكز حضانة.

في مدينة غوتنجن هناك 102 مركزا للرعاية النهارية ذا أنماط مختلفة للتشغيل ، منها بالعروض المذكورة أدناه لتدريس اللغة الحالية

الحضانات الموجودة لتعلم اللغة واكتسابها بمدينة جوتنجن

Kindertagesstätten mit Sprachbildung / Sprachförderung in der Stadt Göttingen

لعام 2015

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kita Elisabeth-Heimpel-Haus</b><br>Stadt Göttingen<br>Maschmühlenweg 139<br>37073 Göttingen<br><br>Tel.: 0551/400-5357<br>E-Mail: <a href="mailto:kita-eli@goettingen.de">kita-eli@goettingen.de</a><br><br><a href="http://www.kita.goettingen.de">www.kita.goettingen.de</a>                   | <b>Kita Rosdorfer Weg</b><br>Stadt Göttingen<br>Rosdorfer Weg 30<br>37081 Göttingen<br><br>Tel.: 0551/400-3845<br>E-Mail: <a href="mailto:kita-rosdorfer-weg@goettingen.de">kita-rosdorfer-weg@goettingen.de</a><br><br><a href="http://www.kita.goettingen.de">www.kita.goettingen.de</a>                     |
| <b>Kita am Gesundbrunnen Elliehausen</b><br>Stadt Göttingen<br>Zum Gallbühl 70<br>37079 Göttingen<br><br>Tel.: 0551/3067876<br>E-Mail: <a href="mailto:kita-elliehausen@goettingen.de">kita-elliehausen@goettingen.de</a><br><br><a href="http://www.kita.goettingen.de">www.kita.goettingen.de</a> | <b>Kita Weende West</b><br>Stadt Göttingen<br>Karl-Grünekle-Str. 15<br>37077 Göttingen<br><br>Tel.: 0551/400-5246<br>E-Mail: <a href="mailto:kita-weende-west@goettingen.de">kita-weende-west@goettingen.de</a><br><br><a href="http://www.kita.goettingen.de">www.kita.goettingen.de</a>                      |
| <b>Kita Grone</b><br>Stadt Göttingen<br>Martin-Luther-Str. 2<br>37081 Göttingen<br><br>Tel.: 0551/400-5306<br>E-Mail: <a href="mailto:kita-gro@goettingen.de">kita-gro@goettingen.de</a><br><br><a href="http://www.kita.goettingen.de">www.kita.goettingen.de</a>                                  | <b>Kita Pfalz-Grona-Breite</b><br>Stadt Göttingen<br>Pfalz-Grona-Breite 79<br>37081 Göttingen<br><br>Tel.: 0551/400-5359<br>E-Mail: <a href="mailto:kita-pfalz-grona-breite@goettingen.de">kita-pfalz-grona-breite@goettingen.de</a><br><br><a href="http://www.kita.goettingen.de">www.kita.goettingen.de</a> |

**Paritätischer Kindergarten**

Sollingstr. 73  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/92433

E-Mail: [pari-kita.grone@t-online.de](mailto:pari-kita.grone@t-online.de)

[www.pari-kita-grone.de](http://www.pari-kita-grone.de)

**Kita Ev.-Reformierte Gemeinde**

Untere Karspüle 10  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/5473722

E-Mail: [kita@refo-goettingen.de](mailto:kita@refo-goettingen.de)

[www.refo-goettingen.de](http://www.refo-goettingen.de)

**Kita St. Petri Grone**

Ev.-luth. Kirche  
St.-Heinrich-Str. 1  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/95989

E-Mail: [kita@petri-grone.de](mailto:kita@petri-grone.de)

[www.petrihaus-grone.de](http://www.petrihaus-grone.de)

**Kita Jona-Gemeinde**

Ev.-luth. Kirche  
Elmweg 9  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/96944

E-Mail: [kita\\_jona@t-online.de](mailto:kita_jona@t-online.de)

[www.ev-kindergaerten-goettingen.de](http://www.ev-kindergaerten-goettingen.de)

**Kindergarten Thomas-Gemeinde**

Ev.-luth. Kirche  
An der Thomaskirche 2  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/703991

E-Mail: [info@kindergarten-thomasgemeinde.de](mailto:info@kindergarten-thomasgemeinde.de)

[www.ev-kindergaerten-goettingen.de](http://www.ev-kindergaerten-goettingen.de)

**Kindergarten Christus-Gemeinde**

Ev.-luth. Kirche  
Friedrich-Naumann-Str. 66  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/61820

E-Mail: [kiga\\_christus@gmx.de](mailto:kiga_christus@gmx.de)

[www.ev-kindergaerten-goettingen.de](http://www.ev-kindergaerten-goettingen.de)

**Kita Bethlehem-Gemeinde**

Ev.-luth. Kirche  
Brüsselstr. 9  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/61992

E-Mail: [kita-bethlehem@t-online.de](mailto:kita-bethlehem@t-online.de)

[www.ev-kindergaerten-goettingen.de](http://www.ev-kindergaerten-goettingen.de)

**Kindergarten Christophorus-Gemeinde**

Ev.-luth. Kirche  
Theodor-Heuss-Str. 53  
37075 Göttingen

Tel.: 0551/31719

E-Mail: [kiga-chris-goe@web.de](mailto:kiga-chris-goe@web.de)

[www.christophorusgemeinde-goettingen.de](http://www.christophorusgemeinde-goettingen.de)

**Kita St. Godehard I**

Katholische Kirche  
Godehardstr. 22  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/64654

E-Mail: [kita.godehard1@kath-kirche-goe.de](mailto:kita.godehard1@kath-kirche-goe.de)

[www.katholische-kirche-goettingen.de](http://www.katholische-kirche-goettingen.de)

**Kita St. Godehard II**

Katholische Kirche  
Wienstr. 31  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/66902

E-Mail: [kita.godehard.2@kath-kirche-goe.de](mailto:kita.godehard.2@kath-kirche-goe.de)

[www.katholische-kirche-goettingen.de](http://www.katholische-kirche-goettingen.de)

Studentenwerk Göttingen  
Theodor-Heuss-Str. 21  
37075 Göttingen

E-Mail: [kindergarten@studentenwerk-goettingen.de](mailto:kindergarten@studentenwerk-goettingen.de)

Diakonisches Werk  
Robert-Koch-Str. 33  
37075 Göttingen

E-Mail: [info@dw-christophorus.de](mailto:info@dw-christophorus.de)

[www.dw-christophorus.de](http://www.dw-christophorus.de)

### ملاحظات

## 1.5 دعم اللغة / تعليم اللغة بالمدارس Sprachbildung / Sprachförderung in Schulen

تعلم اللغة الألمانية مهم جدا لنجاح التعليمي للأطفال والمراهقين. "الطلاب ذوي المعرفة الغير كافية باللغة الألمانية ، من أجل المشاركة بنجاح في العملية التعليمية سوف يتلقوا دروسا خاصة لتعلم اللغة الألمانية أو لتحسين معرفتهم باللغة الألمانية" (الفقرة 54 (أ) من قانون مدارس ، ولاية سكسونيا السفلى (NSchG)).

إذا كان الأطفال لا يملكون قدر كاف من المعرفة باللغة الألمانية، فهذا عموما ليس معيارا لادراجهم ضمن ذوي الاحتياجات الخاصة من الدعم التعليمي

### تقييم الكفاءة اللغوية والتدريب على اللغة قبل بدء الدراسة Sprachstandsfeststellung und Sprachförderung vor der Einschulung

مع تحدها وزارة الداخلي موحدة على الصعيد الوطني لتحديد لغة المهارات الألمانية السابقة للطفل في سياق الالتحاق بالمدارس، قبل حوالي 16 شهرا من الالتحاق بالمدارس، والضوابط الدراسية.

من ضمن الإجراءات التي تحدها الوزارة في سياق الالتحاق بالمدارس بجميع انحاء البلاد هو التدقيقات لتحديد المهارات السابقة الخاصة باللغة الألمانية للطفل ، وذلك قبل حوالي 16 شهرا من الالتحاق بالمدارس.

وبالنسبة للأطفال ذوي المعرفة غير كافية باللغة الألمانية ، فمنذ العام الدراسي 04/2003 يتم بشكل خاص في جميع المدارس الابتدائية إجراءات دعم اللغة الخاصة لمن هم بسن الدراسة المدرسية وذلك بدور الحضانة قبل أن تبدأ الدراسة المدرسية للأطفال في ولاية سكسونيا <sup>2</sup> السفلى. بحيث تتم معالجة هذا النقص لمن ليست الألمانية لغتهم الأولى.

دعم اللغة المستهدف ، والذي يبدأ قبل بدء أطفال المدارس للدراسة، يجب ان يكون مناسباً لدعمهم بالمهارات اللازمة للمشاركة في الدروس ابتداء من السنة الدراسية الأولى

تضع المدارس الابتدائية التدابير اللازمة لاكتساب اللغة وأنها تتزامن بشكل رئيسي مع مواظبة الطفل في مركز الحضانة (كيثا). المدارس الابتدائية تعمل بشكل وثيق مع مراكز الحضانة. يرجى الاتصال بالمدارس الابتدائية ومراكز الحضانة للحصول على مزيد من المعلومات حول كيفية المشاركة.

### فصول اللغة الألمانية الخاصة Sprachlernklassen

من أجل النجاح التعليمي للأطفال من خلفيات مهاجرة، من المهم المتابعة بشكل مستمر للتدريب اللغوي بشكل مستمر بالمدارس عاما وبالمدارس المهنية لتحسين اللغة.

إذا لم تتوفر مهارات اللغة او لم تكن مناسبة لنجاح العملية التعليمية في الصف المنتظم ، فيجب زيارة فصول اللغة الألمانية الخاصة بالمدرسة. وذلك في الاحوال العادية لعام واحد. مجموعات مركزية للغة الألمانية الخاصة والمنظمة يمكن أيضا يتم تقديمها كل عام دراسي، ويمكن أن تصمم حسب نوع المدرسة والحاجة.

يتم تقديم دروس الخاصة بجميع المواد الدراسية في مجموعات اللغة الألمانية بحيث يتم التركيز أيضا على اكتساب اللغة. وبشكل خاص، تؤخذ مستويات التعلم والكفاءة اللغوية في الاعتبار. في موضوعات مختارة خصيصا، وللتلاميذ في مجموعات اللغة الألمانية الخاصة حضور الفصول العادية منذ بداية الدراسة.

وتوجد الفصول المخصصة للغة في المدارس المختلفة في جوتنجن. يمكن أن يحضر ما بين 10-16 طالبا هذه الصفوف. نظرا للتدفق القوي من عائلات اللاجئين يجعل من توسيع نطاق هذه الخدمة ضروري. وقد تم بالفعل اتخاذ هذه الاجراءات.

<sup>2</sup> الأطفال الذين في عامهم السادس، أو الذين سيكونوا قد بلغوا هذه السن بحلول 30 سبتمبر من العام التالي، وبلوغ سن التعليم الإلزامي في القسم (64NSchG) بداية العام الدراسي. يذهبون إلى المدرسة لفترة إجبارية من 12 عاما

**Grundschulen** المدارس الابتدائية**Brüder-Grimm-Schule**

Robert-Koch-Str. 11  
37075 Göttingen

Tel.: 0551/400-4713  
Fax: 0551/400-4716  
E-Mail: [bgs@goettingen.de](mailto:bgs@goettingen.de)

[www.bgs-goettingen.de](http://www.bgs-goettingen.de)

**Egelsbergschule**

Bebelstraße 25  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-2062  
Fax: 0551/400-5765  
E-Mail: [info@egelsbergschule.de](mailto:info@egelsbergschule.de)

[www.egelsbergschule.de](http://www.egelsbergschule.de)

**Hagenbergschule**

Pappelweg 3  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/400-5440  
Fax.: 0551/400-5442  
E-Mail: [Hagenberg@goettingen.de](mailto:Hagenberg@goettingen.de)

[www.hagenbergschule.de](http://www.hagenbergschule.de)

**Astrid-Lindgren-Schule**

Backhausstraße 14  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5739  
Fax: 0551/400-5738  
E-Mail: [alis@goettingen.de](mailto:alis@goettingen.de)

[www.astrid-lindgren-schule-goettingen.de](http://www.astrid-lindgren-schule-goettingen.de)

**Erich Kästner-Schule**

Sollingstr. 1  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5641  
Fax: 0551/400-5640  
E-Mail: [info@eks-goe.de](mailto:info@eks-goe.de)

[www.eks-goe.de](http://www.eks-goe.de)

**Höltyschule**

Am Pfingstanger 38  
37075 Göttingen

Tel.: 0551/400-5041  
Fax: 0551/400-5045  
E-Mail: [hoelty@goettingen.de](mailto:hoelty@goettingen.de)

[www.hoelty-schule.de](http://www.hoelty-schule.de)

**Wilhelm-Busch-Schule**

Bornbreite 1  
37085 Göttingen

Tel.: 0551/400-5126  
Fax: 0551/400-5127  
E-Mail: [wbs-goettingen@web.de](mailto:wbs-goettingen@web.de)

[www.wbs-goettingen.de](http://www.wbs-goettingen.de)

## **Hauptschulen** المدارس الثانوية

### **Heinrich-Heine-Schule**

Backhausstraße 14  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5360  
Fax: 0551/400-5361  
E-Mail: [hhs@goettingen.de](mailto:hhs@goettingen.de)

[www.heinrich-heine-schule-goettingen.de](http://www.heinrich-heine-schule-goettingen.de)

### **Käthe-Kollwitz-Schule**

Stadtstieg 15  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-5115  
Fax: 0551/400-5114  
E-Mail: [kks@goettingen.de](mailto:kks@goettingen.de)

<http://s439292982.website-start.de/>

## **Realschulen** المدارس الثانوية

### **Voigt-Realschule**

Theodor-Heuss-Str. 25-29  
37075 Göttingen

Tel.: 0551/400-2906  
Fax: 0551/400-2773  
E-Mail: [voigtschule@goettingen.de](mailto:voigtschule@goettingen.de)

[www.voigtschule-goettingen.de/](http://www.voigtschule-goettingen.de/)

## **Gymnasien** المدارس الثانوية

### **Felix-Klein-Gymnasium**

Böttingerstraße 17  
37073 Göttingen

Tel. 0551/400-2909  
Fax 0551/400-2067  
E-Mail: [fkq@goettingen.de](mailto:fkq@goettingen.de)

[www.fkg.goettingen.de](http://www.fkg.goettingen.de)

### **Otto-Hahn-Gymnasium**

Carl-Zeiss-Straße 6  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5380  
Fax: 0551/400-5351  
E-Mail: [ohg@goettingen.de](mailto:ohg@goettingen.de)

[www.ohg.goe.ni.schule.de](http://www.ohg.goe.ni.schule.de)

## **Berufsschulen** المدارس المهنية

### **Berufsbildende Schulen II** مدارس التدريب المهني

Godehardstr. 11  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/49616  
Fax: 0551/4961774  
E-Mail: [info@bbs2goe.de](mailto:info@bbs2goe.de)

[www.bbs2goe.de](http://www.bbs2goe.de)

### **Berufsbildende Schulen III Ritterplan**

Ritterplan 6  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/4950912  
Fax: 0551/4950940  
E-Mail: [buero-schulleitung@bbs-ritterplan.de](mailto:buero-schulleitung@bbs-ritterplan.de)

[www.bbs-ritterplan.de](http://www.bbs-ritterplan.de)

نظمت مكتب للتكامل في مدينة جوتينجن لسنوات عديدة برامج للتدريب في الاختصاص التكامل بين الثقافات للقيادات والمعلمين بدور الحضارة في المناطق الحضرية المختلفة.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

**شبكة تعلم اللغة الألمانية كلغة ثانية، لغة التعليم، التربية والحوار بين الثقافات وتعدد اللغات DaZNet**  
**Netzwerk für Deutsch als Zweitsprache, Bildungssprache, Interkulturelle Bildung und Mehrsprachigkeit (DaZNet)**

لتحسين نوعية تعلم اللغات في المدارس لـ "الألمانية كلغة ثانية"، نفذت وزارة التربية والتعليم لساكسونيا السفلى بالتعاون مع "مركز دعم المهارات للمهاجرين في جامعة هامبورغ المشروع " <sup>3</sup> För.Mig-Kompetenzzentrum

التي بدأتها ولاية سكسونيا السفلى منذ 1 أغسطس 2010

ويهدف هذا المشروع بصفة خاصة لتحقيق أفضل الممارسات في تعلم اللغات وذلك في جميع الموضوعات ودمج هذا النهج الأكثر فعالية في المدارس. وعلاوة على ذلك، ينبغي تشجيع التعدد اللغوي وكذلك تطوير العمل التعاوني بين أولياء الأمور والمؤسسات التعليمية. يجب أن تكون الشبكات متوفرة في جميع المدارس، و أيضا بين المدارس والمؤسسات التعليمية الأخرى

كانت جوتينجن ضمن الاربعة مدن الأولى بولاية سكسونيا السفلى لانشاء المشروع خلال العام الدراسي 11/2010 وإنشاء ما يسمى المراكز الإقليمية للألمانية كلغة ثانية ولغة للتعليم

المركز الإقليمي في غوتينجن تدار عن طريق الوسطاء الثلاث والمدرسين المؤهلين اللغة. وتتولى تنسيق عملها مع الشركاء الآخرين. وبالإضافة إلى ذلك، فإنها تنظم المزيد من الدورات التدريبية لمنسقي اللغة في المدارس ذات الصلة. تنتمي هذه المدارس أيضا إلى مركز في جوتينجن. انهم الحصول على موافقة DaZNet تبادل الخبرات والعمل معا لتطوير وحدات الدرس. منسقي اللغة في المدارس ذات الصلة هي المسؤولة عن لاتخاذ تدابير التدريب اللغوي في المدارس ". رئيس المدرسة يقوم بدعمهم في كل حالة.

**Schulen im DaZNet-Zentrum Göttingen** **هذه الشبكة بجوتينجن**  
**لعام 2015**

: المدارس الثمانية التالية هي أعضاء الشبكة في مركز جوتينجن لـ DaZNet

- Brüder-Grimm-Schule
- Erich-Kästner-Schule
- Egelsbergschule
- Heinrich-Grupe-Schule, Rosdorf
- Hagenbergschule
- HS Heinrich-Heine-Schule
- Voigt-Realschule
- IGS Bovenden

للمزيد من المعلومات عن المشروع DaZNet في جوتينجن متوفرة بالموقع الإلكتروني

[www.nibis.de](http://www.nibis.de) (> Bildungsthemen > Sprachbildung und -förderung > Projekt DaZNet > DaZNet Zentren > Phase I > DaZNet Zentrum Göttingen)

**الشبكة بجوتينجن DaZNet-Zentrum Göttingen**

Theodor-Heuss-Straße 25-29  
37075 Göttingen

Tel.: 0551/400-4786

E-Mail: [daznetgoe@googlemail.com](mailto:daznetgoe@googlemail.com)

<sup>3</sup>FörMig = تشجيع الأطفال والشباب من أصول مهاجرة

دراسة لغة الام  
Herkunftssprachlicher Unterricht

الأشخاص من ذوي الخلفيات المهاجرة يتمتعون بمهارات اللغة الأم و التي تشجع بشكل خاص في المدارس وهي بنفس أهمية تعلم اللغة الألمانية. والهدف من دروس تعلم اللغة الأم هو لصيانة ودعم قدرات اللغات المتعددة للأطفال، حيث أنها يمكن أن تكون مفيدة بشكل خاص في مجتمع اليوم المتسم بالعولمة. توفر العديد من المدارس في جوتنجن دروس تعليم اللغة الأم للتلاميذ في عدد من اللغات المختلفة، بشرط أن توجد مستويات المعلمين المناسبة لذلك وتوافر التمويل والخدمات التنظيمية. يستطيع الأهل الاتصال بالمدارس المختلفة لتسجيل أبنائهم للمشاركة في دروس تعليم اللغة الأم.

**Schulen mit herkunftssprachlichem Unterricht in der Stadt Göttingen**

المدارس التي تدرس اللغة الام في مدينة جوتنجن  
2015 يناير

**Albanischule Göttingen**

الاسبانية

Albaniplatz 1  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/400-2852  
Fax: 0551/400-4953  
E-Mail: [albani@goettingen.de](mailto:albani@goettingen.de)

[www.albanischule.de](http://www.albanischule.de)

**Astrid-Lindgren-Schule Göttingen**

العربية والتركية

Backhausstr. 14  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5739  
Fax: 0551/400-5738  
E-Mail: [alis@goettingen.de](mailto:alis@goettingen.de)

[www.astrid-lindgren-schule-goettingen.de](http://www.astrid-lindgren-schule-goettingen.de)

**Brüder-Grimm-Schule Göttingen**

العربية والتركية

Robert-Koch-Str. 11  
37075 Göttingen

Tel.: 0551/400-4713  
Fax: 0551/400-4716  
E-Mail: [bgs@goettingen.de](mailto:bgs@goettingen.de)

[www.bgs-goettingen.de](http://www.bgs-goettingen.de)

**Egelsbergschule Göttingen**

العربية والتركية

Bebelstr. 25  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-2062  
Fax: 0551/400-5765  
E-Mail: [info@egelsbergschule.de](mailto:info@egelsbergschule.de)

[www.egelsbergschule.de](http://www.egelsbergschule.de)

**Erich-Kästner-Schule**

العربية

Sollingstr. 1  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5640  
Fax: 0551/400-5645  
E-Mail: [info@eeks-goe.de](mailto:info@eeks-goe.de)

[www.eks-goe.de](http://www.eks-goe.de)

**Hagenbergschule in Göttingen**

الروسية

Pappelweg 3  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/400-5440  
Fax: 0551/400-5442  
E-Mail: [Hagenberg@goettingen.de](mailto:Hagenberg@goettingen.de)

[www.hagenbergschule.de](http://www.hagenbergschule.de)

**Hainberg-Gymnasium Göttingen**

الايطالية فقط بالمرحلة الابتدائية

Friedländer Weg 19  
37085 Göttingen

Tel.: 0551/400-2891  
Fax: 0551/400-2948  
E-Mail: [sekretariat@hainberg-gymnasium.de](mailto:sekretariat@hainberg-gymnasium.de)

[www.hainberg-gymnasium.de](http://www.hainberg-gymnasium.de)

**Grundschule am Sonnenberg**

الايطالية

Johanna Hagemann-Pubanz  
Südring 25  
37120 Bovenden

(للطلاب بمدينة جوتنجن)

Tel.: 0551/8618  
Fax: 0551/8209381  
E-Mail: [sekretariat@grundschule-am-sonnenberg.de](mailto:sekretariat@grundschule-am-sonnenberg.de)

[www.grundschule-am-sonnenberg.de](http://www.grundschule-am-sonnenberg.de)

بالنسبة لبعض اللغات، هناك في مدينة جوتنجن برامج بعد ظهر قائمة على نطاق المدرسة  
ويمكن الحصول على المزيد من المعلومات من المدارس ذاتها في جوتنجن.

## 2. معلومات عن الفرص التعليمية المتاحة والمخصصة للأطفال وأولياء الأمور

## Informationen zu Bildungsangeboten für Kinder und Eltern

لزيادة الفرص التعليمية للأطفال من العائلات المهاجرة، ينبغي تشجيع اكتساب اللغة وتطويرها بأسرع وقت ممكن

في مدينة جوتينجن، هناك العديد من العروض والمشاريع في مجال التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة والتي تساند وتعزز مهارات ومشاركة الآباء والأمهات من الأسر المهاجرة

منذ عام 2012، على موقع مدينة جوتينجن بالانترنت "التربية الأسرية - دعم للآباء والأمهات والأطفال" يقدم المساعدة في ست لغات (الألمانية والانكليزية والصربية الكرواتية والتركية والروسية والعربية). فإنه يوفر معلومات حول خدمات الدعم الأسري في جوتينجن ونظرة عامة أساسية عن الخيارات البديلة الأشخاص ذوي اللغات المحلية المختلفة. [www.familienbildung.goettingen.de](http://www.familienbildung.goettingen.de)

وتهدف هذه الدورات الأسر التي لديها أطفال تصل حتى سن 12 عاما، وذلك للمساعدة في الحياة اليومية وتقديم الإغاثة والمساعدة

### ملاحظات

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## 2.1 عروض لتعليم الأسرة في مدينة جوتنجن Angebote zur Familienbildung in der Stadt Göttingen

لعام 2015

### Wellcome مرحبا

متطوعين مؤهلين للعمل داخل الأسرة لتقديم الدعم والمشورة والإشراف على الأمهات والآباء في حياتهم اليومية ولتعليم الأطفال. وتقدم أيضا خدمات المساندة الأخرى.  
1-2 مرات في الأسبوع لمدة 2-3 ساعات / الحد الأقصى 1 سنة  
(للآباء والأمهات لاقبل من عام)

#### العنوان:

Ev. Familien-Bildungsstätte

المركز الانجيلي التعليمي للأسر  
Düstere Straße 19  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/4886983 (Mo. 10 -12 Uhr) oder  
0551/4886980 („FaBi“-Büro)  
E-Mail: [goettingen@wellcome-online.de](mailto:goettingen@wellcome-online.de)

[www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Erziehungslotsen راند التعليم

المتطوعون المدربون باتوا الى الأسرة ويساعدوهم، بتقديم المشورة ودعم الأمهات والآباء في الحياة اليومية وفي تعليم أطفالهم. كما توجد عروض أخرى متعددة يمكن تقديمها  
(حتى 3 ساعات في الأسبوع / بحد أقصى 1 سنة)

#### العنوان:

Migrationszentrum  
Herr Karagöz  
Weender Straße 42  
37073 Göttingen

Tel. : 0551/3706021 oder 0551/4886837  
E-Mail: [migrationszentrum-my-future.goe@evlka.de](mailto:migrationszentrum-my-future.goe@evlka.de)

Ev. Familien-Bildungsstätte  
Düstere Straße 19  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/4886983 (Fr. 10 - 11 Uhr) oder  
0551/4886980 („FaBi“-Büro)  
E-Mail: [drebing@fabi-goe.de](mailto:drebing@fabi-goe.de)

[www.erziehungslotsen.de](http://www.erziehungslotsen.de)

### Griffbereit & Rucksack في متناول اليد وحقيبة ظهر

المدربون المعنيون بالمساعدة يأتون إلى الحضانات أو في فرق الوالدين والطفل في مركز الحي ويقدموا الاقتراحات الخاصة بالتدريب في مجال اللغات كاللغة الألمانية واللغة

(في متناول يدي هو للآباء والأمهات مع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 1-3 سنوات، وحقيبة ظهر للآباء والأمهات مع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4-6 سنوات.)

#### العنوان:

Ev. Familien-Bildungsstätte  
Düstere Straße 19  
37073 Göttingen

Gabriele Mädler  
Tel.: 0551/4886986 oder 0551/4886980  
(„FaBi“-Büro)  
E-Mail: [maedler@fabi-goe.de](mailto:maedler@fabi-goe.de)

[www.rucksack-griffbereit.1raa.de](http://www.rucksack-griffbereit.1raa.de)

المدرّبون المعنيون بالمساعدة يأتوا للأسرة من أجل إعطاء معلومات عن النظام المدرسي الألماني وما يتعين اتخاذه عند تغيير المدرسة. بالإضافة للإبلاغ عن العروض الأخرى والمساعدة بالعثور عليها.

(للآباء والأمهات مع الأطفال ما بين 6-12 سنة)

Migrationszentrum  
Herr Karagöz  
Weender Straße 42  
37073 Göttingen

E-Mail: [migrationszentrum-my-future.goe@evlka.de](mailto:migrationszentrum-my-future.goe@evlka.de)

كيفية تعلم الاحترام والتفاعل الإيجابي مع بعضنا البعض:

Ev. Familien-Bildungsstätte  
Düstere Straße 19  
37073 Göttingen

(Mo bis Mi 9 - 12 Uhr und Mo / Do 14.30 - 17.00 Uhr)

E-Mail: [fab-goe@t-online.de](mailto:fab-goe@t-online.de)

[www.handwerkszeug-eltern-kinder.de](http://www.handwerkszeug-eltern-kinder.de)

- دورة لتثقيف الوالدين عن الإرشاد التربوي العملي، لعلاقة تعاون جيدة في الأسرة
- دورة الأطفال تعني بتدريس السلوك الاجتماعي الجيد، وكذلك تقديم نصائح لاعتماد نهج الثقة بالنفس والآخرين

(دورات للآباء والأمهات والأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5-8 سنوات، في المركز التربوي الإنجيلي للأسرة)

## ملاحظات

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## 2.2 دورة تعليم الوالدين "الآباء القوية - أطفال قوية" الوكالة الألمانية لحماية الطفل Elternkurs „Starke Eltern – Starke Kinder“ des Deutschen Kinderschutzbundes

"الآباء القوية - أطفال قوية" هو دورة التعليمية للوالدين تديرها وكالة حماية الطفل الألمانية بثقة (DKSB) . حيث تساعد الآباء على التعامل أكبر وبشكل مستقل مع الروتين اليومي للأسرة.

الدورة التدريبية تتكيف الوالدين "الآباء القوية - أطفال قوية"

● تعزيز ثقة من الأمهات والآباء والأطفال

● تساعد على تخفيف ضغوطات الحياة الأسرية اليومية وتحسين التعاون بينهم

● يبين السبل الكفيلة بإدارة النزاعات وتسويتها

● يوفر مساحة للتفكير والتبادل الفكري مع أولياء الأمور الآخرين

● يعطي الآباء الفرصة من أجل الحصول على أوقات فراغ لأنفسهم وتجديد طاقاتهم

● توفير المعلومات حول قضايا التربية العامة وحقوق الطفل

في جوتينجن، توفر دورة الوالدين جهاز حماية الطفل لمدينة جوتينجن

**Deutscher Kinderschutzbund (DKSB) – Ortsverband Göttingen e. V.**  
**e. V. رابطة جوتينجن – (DKSB) جهاز حماية الطفل الألمانية**

Nikolaistraße 11  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/7709844

Fax: 0551/7709872

E-Mail: [info@kinderschutzbund-goettingen.de](mailto:info@kinderschutzbund-goettingen.de)

[www.kinderschutzbund-goettingen.de](http://www.kinderschutzbund-goettingen.de)

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

### 2.3 دور رعاية الأطفال Kindertagesstätten مع مبادرات الأم والطفل Kindertagesstätten mit Eltern-Kind-Arbeit

منذ أبريل 2008 تكون ب جرونا بالتعاون مع **Petrihaus** أول مركز للأم والطفل في مدينة جوتنجن في رعاية كنيسة القديس بيري  
فبالإضافة إلى الأنشطة الجماعية العادية للأطفال فان للتعاون بين أولياء الأمور والعمل الموجه للمنطقة مكانة خاصة ومميزة.  
(بييري هاوس) يقدم العديد من الأنشطة لأولياء الأمور لتعزيز مهارات الأبوة والأمومة، والخيارات لتبادل الخبرات وتقديم الدعم

#### Eltern-Kind-Zentrum Petri Haus بيتري هاوس، مركز الأم والطفل

St.-Heinrich-Str.1  
37081 Göttingen

##### المسئول:

Verena Neumann / Katrin Sladek  
Tel.: 0551/551485055  
Fax: 0551/9003679  
E-Mail: [ekz@petri-grone.de](mailto:ekz@petri-grone.de)

[www.petrihaus-grone.de](http://www.petrihaus-grone.de)

ويجري الآن إنشاء مركز آخر للحصول على خدمات رعاية الأطفال والدعم لأولياء الأمور في مدينة جوتنجن في غرب المدينة. وهناك عدد من  
مراكز الرعاية النهارية التي تقدم خدمات مماثلة مثل مقاهي الآباء والتي تحظى بشعبية كبيرة للغاية ونجاح أيضا.  
كما تشارك بعض منظمات المنطقة أيضا في هذه المبادرات (انظر الجزء الأول، الفصل 5).

### 2.4 حدث "تحفيز تبادل الثقافات مع أولياء الأمور" Veranstaltung „Impulse für eine interkulturelle Elternarbeit“

جوتنجن هي موطن لأكثر من 160 جنسية مختلفة. لذا فمن الأهمية المتزايدة تشجيع التنوع الثقافي بين أولياء الأمور وإيجاد سبل وفرص  
In-، التواصل التي تشجع على التعليم عن طريق الشراكة. "تعاون الآباء المشترك بين الثقافات" هو المهمة الرئيسية لجميع المؤسسات التعليمية  
والخدمات الاستشارية "interkulturelle Elternarbeit".

Im-، في أكتوبر 2013، استضاف مكتب للتكامل في مؤتمر "الحواجز لتدخل الأهل بين الثقافات في مرحلة الطفولة المبكرة" لتسليط الضوء على  
pulse für eine interkulturelle Elternarbeit in der frühen Kindheit " هذا الشأن وتبادل أفضل الممارسات

حضر هذا الحدث أكثر من 100 مشارك، بما في ذلك الموظفين في مؤسسات أطفال والمؤسسات الشبابية، والمعلمين، ومراكز التكامل ومنظمات  
المساعدة الذاتية المهاجرين، والآباء، ومجموعات الآباء والممثلين السياسيين والأطراف المعنية الأخرى.

تقديم محاضرات رئيسية كل من الأستاذ الدكتور كيلر من جامعة أوسنابروك والسيدة كورتي روتر من معهد ولاية سكسونيا السفلى للتعليم في  
مرحلة الطفولة المبكرة والتنمية. عرض كل من المتحدثين الضوء على المناهج المختلفة للتنشئة الاجتماعية والتعليم ومشاركة أولياء الأمور  
المشارك بين الثقافات في الممارسة العملية، وبالتالي تسليط الضوء على التحديات والفرص الرئيسية المتاحة.

وعقدت حلقات عمل أيضا على مواضيع مثل "كيفية خلق ثقافة الترحيب من الناحية العملية؟" و "ما هي الخيارات المتاحة لمزيد من المشاركة  
المباشرة من الآباء والأمهات؟"

تتوفر النشرة و برنامج الحدث التقارير وكذلك مراجعة وعن حلقات العمل ونشرة المعلومات متاحة للتحميل من موقع الالكتروني

[www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration).

معهد التعليم والتطوير الطفولة المبكرة بساكسونيا السفلى

الشبكة الإقليمية nifbe ، التي يوجد مقرها في جامعة أوسنابروك، تهدف لتوفير الظروف المثلى إلى الدعم خلال مرحلة الطفولة المبكرة

بالإضافة إلى البحوث الأساسية في مجال تنمية الطفولة، الشبكة الإقليمية تضم مختلف الخبراء في مجال التعليم حيث ان مرحلة الطفولة المبكرة و التنمية هي العنصر الرئيسي في عمل المعهد.

في مقاطعة ساكسونيا السفلى، خمسة مراكز للشبكة الإقليمية تنسق التواصل والمناطق ذات الأهمية الخاصة هي في امدن، هيلدسهايم، هانوفر، نيبورغ وأوسنابروك. ينطوي عملهم خاصة على الأنشطة العملية. بالإضافة إلى التدريب واستمرار التدريب للمعلمين يوجد تثقيف الوالدين وهو في صلب الأنشطة المقدمة بالمعهد.

www.nifbe.de للمزيد من المعلومات عن المعهد برجاء الرجوع للشبكة العنكبوتية بالعنوان

**العنوان:**

Jahnstraße 79  
49080 Osnabrück

Tel.: 0541/5805457-0

Fax: 0541/5805457-9

E-Mail: [info@nifbe.de](mailto:info@nifbe.de)

## ملاحظات

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## 2.5 شبكة الآباء المهاجرين MigrantenElternNetzwerk

أنشئت شبكة أولياء الأمور المهاجرين من قبل اتحاد المهاجرين واللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى لدعم الآباء والأمهات من أصول مهاجرة، لتشجيع تعليم أبنائهم ودعم المهارات التعليمية للوالدين. ينبغي تشجيع الآباء على المشاركة في اللجان والمشاركة أكثر في السياق التعليمي.

### شبكة أولياء الأمور المهاجرين بسكسونيا السفلى MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

c/o amfn e. V.  
Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover

Tel.: 0511/9215803  
Fax: 0511/9215527  
E-Mail: [elternnetzwerk@amfn.de](mailto:elternnetzwerk@amfn.de)

[www.men-nds.de](http://www.men-nds.de)

amfn لاجل إدخال تحسينات مستمرة لتعليم الشباب من أصول مهاجرة يتم انشاء هياكل إقليمية من قبل شبكة الآباء المهاجرين بسكسونيا السفلى. e. V.

- وهو يوم 13 ديسمبر عام 2014 أسس مجلس التكامل بجوتنجن الشبكة الإقليمية لجوتنجن مع شبكة أولياء الأمور المهاجرين بسكسونيا السفلى حالياً في مرحلة الإعداد.

الهدف من انشاء الشبكة إقليمية للآباء المهاجرين هو إشراك الآباء والأمهات لتشكيل لوبي لتحسين الفرص التعليمية للأطفال والشباب. حيث ينبغي إعلام الوالدين وتقديم المزيد من التدريب، وذلك على سبيل المثال، للتأثير في مجال السياسة.

لرفع مستوى الوعي بين أولياء الأمور عن الشبكة وللتأكد من مشاركتهم، يتم تقديم المشروع على سبيل المثال في منظمات العون الذاتي المهاجرين وبالمنظمات المحلية في الضواحي

جميع المهتمين بالانضمام لعمل الشبكة الآباء والأمهات المهاجرين بجوتنجن والذين يرغبون في معرفة المزيد عليهم الاتصال بالمستشارين المحليين.

### شبكة الآباء والأمهات المهاجرين بجوتنجن MigrantenElternNetzwerk Göttingen

#### Kontakt:

Isa Sandiraz

Tel.: 0551/525562

E-Mail: [sandiraz@landkreisgoettingen.de](mailto:sandiraz@landkreisgoettingen.de)

Birgit Sacher (Integrationsrat)

Tel.: 0551/400-2599

E-Mail: [integrationsrat@goettingen.de](mailto:integrationsrat@goettingen.de)

### 3. دور رياض الاطفال والمدارس Kindertagesstätten und Schulen

يتم بالفعل في مرحلة الطفولة المبكرة، وضع الأسس لنجاح العملية التعليمية والمهنية لاحقا. لهذا فمن المهم دعم الاطفال بالوقت المناسب لدعم تقدمهم واعدادهم للتعليم المدرسي.

في دور رياض الاطفال ، و خاصة في دور رعاية الرضع ودور الحضانة تقدم خدمة التربية والتعليم للطفولة المبكرة. إضافة إلى ذلك، فان مراكز الحضانة هي أماكن لتبادل الاتصال والخبرات الاجتماعية والتبادل الثقافي.

من اجل الوصول للأطفال من ذوي الخلفيات المهاجرة وللاستمرار دعم نموهم ، فمن المهم جدا إجراء اتصالات في وقت مبكر مع أولياء الأمور. وبالتالي فان إشراك الوالدين في التبادل المشترك بين الثقافات يشكل عنصرا متزايدا الأهمية في العمل التربوي.

في جوتينجن، مجموعة واسعة من خدمات رعاية الأطفال متاح لجميع الفئات العمرية وتتكيف مع احتياجات الأطفال فضلا عن إمكانية الوصول إليها بسهولة وقربها من المساكن بالمدينة.

#### 3.1 معلومات عن رعاية الأطفال Informationen zur Kinderbetreuung

تدعم دور رعاية الأطفال تطور الطفل وبذلك تتبع طريق نشأته وتعليمه ورعايته. خاصة بالنسبة لاطفال من ذوي الحاجة للرعاية ، هنا تبدأ الرعاية والدعم مبكرا لضمان التطور اللغوي المناسب.

بالإضافة إلى تعليم اللغة وتعزيزها في دور الحضانة (انظر الجزء الثاني، الفصل 1.4)، فهناك العديد من العروض والمشاريع التي تتماشى مع الثقافات وتقوم بتيسير التكامل.

مراكز الحضانة في مدينة جوتينجن تنتهج الأسس التربوية المختلفة، وتقيم المشاريع الإضافية جزئيا (على سبيل المثال، في مجال الرياضة، والموسيقى أو الفن). بالامكان الحصول على المزيد من المعلومات من دور الحضانة ذات الصلة.

ويتم التسجيل في دور الحضانة المختلفة في مدينة جوتينجن مباشرة في كل مؤسسة.

خاصة بالنسبة للأطفال دون سن ثلاث سنوات في مدينة جوتينجن المقبلة إلى حضانة والرعاية الأسرية اليوم كأسرة وخدمات الرعاية وثيقة المتاحة. الدعم يمكن أن يحدث هنا إما في المنزل من ، والآباء أو في أماكن مناسبة.

وبالإضافة إلى ذلك، يوجد في جوتينجن خيار لرعاية الأطفال الذين تقل أعمارهم عن ثلاثة كداعم لاسر هؤلاء الأطفال. هذه الخدمة تتوافر إما في مكان منفصل بدور الحضانة او في منزل الوالدين أو في مرفق اخر مناسبة خارج المنزل.

معلومات عن بورصة حضانة ورعاية الأطفال في جوتينجن متاحة ب.



## Kindertagespflegebörse Göttingen بورصة حضانة ورعاية الأطفال في جوتنجن

Waageplatz 8  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/384385-0

E-Mail: [tagespflege@kindertagespflege-goe.de](mailto:tagespflege@kindertagespflege-goe.de)

[www.kindertagespflege-goe.de](http://www.kindertagespflege-goe.de)

### أوقات العمل:

الثلاثاء:

09:30 – 12:00 Uhr

الخميس:

15:00 – 18:00 Uhr

الاستشارة بموعد مسبق يوميا

.

المعلومات عن مراكز الرعاية النهارية للأطفال بجوتنجن وخدمات رعاية الأطفال متوفرة في مكتب خدمة الاسرة والأطفال التي يديرها دائرة الشباب وأيضا عن طريق البوابة الإلكترونية الخاصة بهم

## Online-Portal des Familien- und Kinderservicebüros der Stadt Göttingen البوابة الإلكترونية الخاصة خدمة الاسرة والأطفال بجوتنجن

يقدم الخدمات التالية:

- معلومات عن مراكز الرعاية اليومية في مدينة جوتنجن
  - منظم حسب الدوائر وأشكال الرعاية يقدم لمحة متكاملة عن أماكن الرعاية في مراكز الرعاية النهارية والمدارس اليوم الكامل
  - لمحة الحالية عن الأماكن الخالية بدور الحضانة
  - معلومات عن دور الرعايا للأطفال
  - المعلومات عن المساعدات المالية في مجال دعم رعاية الأطفال.
- وبالإضافة إلى ذلك، استمارات التسجيل غير الرسمية في دور الرعايه النهاريه البلدية يمكن تحميلها عبر الموقع الالكتروني على الانترنت

[www.kita.goettingen.de](http://www.kita.goettingen.de)

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

---

## 3.2 المعلومات المتعلقة بالتعليم المدرسي Informationen zur schulischen Bildung

الأطفال والمراهقين من العائلات المهاجرة والقصر غير المصحوبين واللاجئين الذين هم في سن المدرسة يجب لهم من حضور المدارس في أقرب وقت عند وصولهم لجوتنجن. وهذا يجعل من الأيسر بالنسبة لهم لتتأقلم وتعلم اللغة الألمانية. اعتمادا على العمر وسابقة الدرس الماضية، فإن الدراسة تبدأ في المدرسة الابتدائية المحلية أو الثانوية. وبالنسبة للشباب، الذين لم يعودوا بحاجة لحضور التعليم الإلزامي في إحدى مؤسسات التعليم العام، يجب تسجيلهم في مدرسة مهنية.

بمدينة جوتنجن مجموعة شاملة ومجهزة تجهيزا جيدا من المدارس الحكومية والخاصة. في هذا التنوع التعليمي ضمان للدعم الأمثل من أجل تحقيق شهادات دراسية متباينة.

يتم التسجيل في المدارس المختلفة في موقع المدرسة. ويتم تحديد مواعيد التسجيل بمدارس التعليم الأساسي والثانوي للمدارس سنويا من قبل مدينة جوتنجن. معظم المدارس الثانوية تنظم لبدء الدراسة "الأيام المفتوحة" والدورات الإعلامية لإطلاع المشاركين حول عروضهم

### Online-Portal der Stadt Göttingen zu Angeboten der schulischen Bildung البوابة الإلكترونية الخاصة بالعروض المختلفة للتعليم المدرسي بجوتنجن

شاركت مدينة جوتنجن علي موقعها الإلكتروني هذه المعلومات:

- المعلومات حول النظام المدرسي في ولاية سكسونيا السفلى
- لمحة عامة عن المدارس العامة والمدارس المهنية في جوتنجن
- معلومات عن بوصلة الآباء بجوتنجن (ق. الجزء الثالث، الفصل 1.2)

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de) > Bildung und Wissenschaft > Schulen

### عروض اليوم الكامل بالمدارس Ganztagsangebote in Schulen

العديد من المدارس الابتدائية والثانوية في مدينة جوتنجن لديها الآن نظام مدارس اليوم الكامل. إما أن تعمل بوصفها مدارس مفتوحة، مربوطة جزئيا أو مربوطة بالكامل فيما بعد بنظام اليوم الكامل. اعتمادا على الشكل، فإن إيقاع اليوم الدراسي تنطلق بشكل مختلف. جميع المدارس تقدم وجبة غذائية ساخنة في فترة الظهيرة. في المدارس الابتدائية، بمدارس اليوم الكامل فانها تغلق بعد الساعة الثالثة والنصف مع وجود عرض برعاية التلاميذ حتي الخامسة مساء.

يتم التسجيل بالمدارس المعنية بالامر.

مفاهيم الرعاية بدوام كامل تختلف من مدرسة الي اخري. ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن المدارس المختلفة من علي موقع الانترنت التابع لمكتب خدمات الأطفال والأسرة التابعة لمدينة جوتنجن تحت

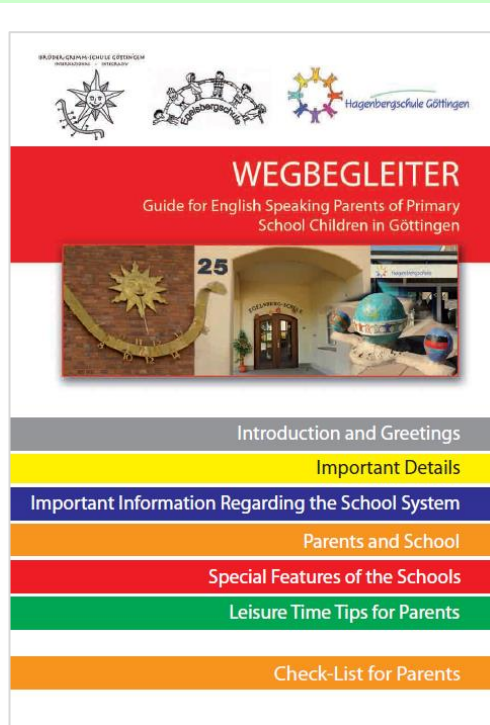
[www.kita.goettingen.de](http://www.kita.goettingen.de) (> Betreuungsangebote > Ganztagschulen)  
(الجزء الثاني، الفصل 3.1).

## دليل توجيه لأولياء الأمور أطفال المدارس الابتدائية في جوتينجن Wegbegleiter für Eltern von Grundschulkindern in Göttingen

لإعطاء الآباء من العائلات المهاجرة التوجيه الأول للاحق أبنائهم بالمدارس ، فقد أعد كتيب "دليل لأولياء الأمور لأطفال المدارس الابتدائية في جوتينجن" لذلك. وهذا الدليل يعطي الآباء معلومات هامة حول نظام التعليم، واليوم الدراسي والعروض الخاصة من ثلاث مدارس ابتدائية في مدينة جوتينجن:  
مدرسة برودر جريم، ومدرسة ايجلزبرج ومدرسة هاجنبرج.

مع العديد من تلميحات ونصائح ينبغي في نفس الوقت تشجيع التعاون بين المدارس وأولياء الأمور. المعلومات المقدمة من شأنها أن تحفز الآباء والأمهات وتشجعهم بالإسهام في التعاون مع المدرسة (على سبيل المثال، والعمل مع الآباء). هذا ايضا، على سبيل المثال، يجعل الأمهات من مختلف الثقافات الاخرى في المساهمة أكثر في الحياة الاجتماعية. وبالتساوي تسمى الأسماء والعناوين المهمة في المحيط المحلي للمدارس وتقدم الاقتراحات فيما يتعلق بأوجه النشاطات الترفيهية لأولياء الأمور والأطفال.

الدليل متوفر في إصدارات مختلفة لكل مدرسة. وبالإضافة إلى ذلك، فهناك نسخة متاحة باللغة الإنجليزية



كتيبات "دليل لأولياء الأمور لأطفال المدارس الابتدائية في جوتينجن" يمكن تحميلها من الموقع الإلكتروني لمكتب التكامل في مدينة جوتينجن تحت

[www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration)

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

## نحو التكامل في عمل الرعاية الاجتماعية بالمدارس Sozialraumorientierte Schulsozialarbeit

للتغلب على أي التفرقة ودعم الفرص التعليمية واحتياجات الرعاية الصحية ولمساعدة الأطفال من ذوي الخلفيات المهاجرة، وكذلك أسرهم بسرعة التكامل، بدأت جوتنجن مشروع "ليزا - تعلم في المدرسة والحياة اليومية". ويشمل المشروع نحو التكامل في عمل الرعاية الاجتماعية في المدارس الابتدائية الثلاثة بجوتنجن، كما هو مذكور أعلاه، وذلك ابتداء من عام 2015، وأيضاً في مدرسة لاينبرج يتم تنفيذ هذا المشروع بمساعدة من الجمعية الخيرية المسجلة لدعم الشباب بجوتنجن .

لتحقيق أهداف المشروع، يقوم العاملون في مشروع بالإشراف على الآباء والأمهات والأطفال الذين يتم تشجيعهم على حل المشاكل والتعامل مع العديد من الأسئلة. تُعطى المشورة و، إن وجدت، وتساعد على الاتصال المراكز الاستشارية ذات الصلة بجوتنجن . وبالإضافة إلى ذلك، يتم تطوير الخدمات المختلفة وتنفيذها في السياق المدرسي لمساعدة الأسر ومساعدتهم على الحصول على المشاركة في الحياة المدرسية. يتم تنظيم الشبكات والأنشطة التعاونية وتعزيز الخدمات لتحسين الأوضاع التنظيمية بصورة مستدامة في البيئة المدرسية..

### مشروع ليزا - التعلم بالمدارس والحياة اليومية "LiSA – Lernen in Schule und Alltag"

**LiSA - Büro** مكتب ليزا  
Pfalz-Grona-Breite 77  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/38919751  
E-Mail: [lisa@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:lisa@jugendhilfe-goettingen.de)

أوقات العمل وابداء النصح:  
15:00 – 16:30 Uhr الاثنين  
9:00 – 11:00 Uhr الخميس

بموعد مسبق

[www.jugendhilfe-goettingen.de](http://www.jugendhilfe-goettingen.de)

#### Brüder-Grimm-Schule مدرسة

Corinna Scheer  
Tel.: 0551/38919752  
E-Mail: [scheer@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:scheer@jugendhilfe-goettingen.de)

#### Egelsbergschule مدرسة

Esra Jess  
Tel.: 0551/38919751  
E-Mail: [jess@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:jess@jugendhilfe-goettingen.de)

#### Hagenbergschule مدرسة

Patrick Hauswirth  
Tel.: 0551/38919753  
E-Mail: [hauswirth@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:hauswirth@jugendhilfe-goettingen.de)

انظر بيانات الاتصال بمكتب ليزا

هناك أيضا مقدمين آخرين للخدمات التعليمية بالإضافة إلى مراكز الحضانة والمدارس. وتتضمن أيضا المكتبات، ومراكز تعليم الكبار والنوادي الرياضية وغيرها. وهناك أيضا مراكز التعلم غير الرسمية حول المواضيع المختلفة، على سبيل المثال، مبادرات مختلفة، الأصدقاء أو مجموعات العمل. ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول هذه الخدمات من مراكز المشورة المحلية.

### ملاحظات

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## 4. فرص التعليم الخارجة عن المناهج

### Außerschulische Lernangebote

بالإضافة إلى مراكز حضانة الأطفال والمدارس، جوتنجن لديها العديد من المراكز التعليمية التي تدعم الأنشطة الاجتماعية والتعليمية للأطفال والشباب مثل، على سبيل المثال، والخدمات الترفيهية والراحة

#### 4.1 المساعدة بالواجبات المنزلية لجالية كنيسة سانت جاكوبي

#### Hausaufgabenhilfe der St. Jacobi-Gemeinde

تقدم كنيسة سانت جاكوبي بجوتنجن مجموعة دعم للواجبات المنزلية منذ فترة طويلة للأطفال والمراهقين والذين ليس لديهم الظروف المنزلية المناسبة لاستكمال الواجبات المنزلية - إما بسبب عدم وجود السلام والهدوء أو التوجيه بالمنزل.

هنا، يحصل الأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 6-18 على المساعدة في واجباتهم المدرسية، وذلك باللاحق بالدروس السابقة في الموضوعات المختلفة وفي تعلم اللغة الألمانية. إذا لزم الأمر أيضاً، يمكن للمتخصصين تقديم المساعدة واحد الى واحد وبجميع المواد والفصول الدراسية

هذا العرض لجميع أيام العمل الاسبوعي من الساعة 14:00 حتي 16:00 ولجميع الطلاب من كل أشكال المدارس بجميع أحياء مدينة جوتنجن بالكامل.

وهذه الخدمة مجانية.

#### Hausaufgabenhilfe der St. Jacobi-Gemeinde المساعدة بالواجبات المنزلية لجالية كنيسة سانت جاكوبي

Ev. - luth. Kirchengemeinde St. Jacobi  
Jacobikirchhof 1 / Eingang über Jüdenstr.  
37073 Göttingen

##### المسئول:

Frau Alvares  
Tel.:0551/40178047

[www.jacobikirche.de](http://www.jacobikirche.de)

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

## 4.2 مؤسسات قضاء وقت الفراغ للأطفال والشباب Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtungen

تمتلك مدينة جوتنجن العديد من مراكز الاطفال والشباب تدار أنواع رعاية المختلفة والتي تقدم إلى جانب مساحات للرياضة والألعاب أيضا تناول الغذاء، وعروض العطلات وعروض مجانية مختلفة في مجال التعليم (على سبيل المثال، مهمة الرعاية المنزلية) لمختلف الفئات العمرية. عادة ما تكون هذه المرافق مفتوحة طوال أيام الأسبوع في فترة ما بعد الظهر وفي ساعات المساء.

للحصول علي المزيد من المعلومات ، مباشرة من المصدر

### Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtungen in Trägerschaft der Stadt Göttingen Stand 2015 مراكز الشباب والأطفال والتي برعاية مدينة جوتنجن لعام

**Kinderhaus Abraxas (Holtenser Berg)**  
Luxemburgstr. 2  
37079 Göttingen

Tel.: (05 51) 38 44 58 32

E-Mail: [kinderhaus-abraxas@goettingen.de](mailto:kinderhaus-abraxas@goettingen.de)

[www.abraxas.goettingen.de](http://www.abraxas.goettingen.de)

**Kinderhaus Grone Süd**  
Elmpark 2  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5647

E-Mail: [khgrones@goettingen.de](mailto:khgrones@goettingen.de)

[www.kgronesued.goettingen.de](http://www.kgronesued.goettingen.de)

**Kinderhaus Leineberg**  
Weserstr. 30 A  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/703111

E-Mail: [kiha-Leineberg@goettingen.de](mailto:kiha-Leineberg@goettingen.de)

[www.leineberg.goettingen.de](http://www.leineberg.goettingen.de)

**Kinderhaus Lohmühle**  
Lohmühlenweg 4  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/38445874

E-Mail: [kinderhaus.lohmuehle@goettingen.de](mailto:kinderhaus.lohmuehle@goettingen.de)

[www.lohmuehle.goettingen.de](http://www.lohmuehle.goettingen.de)

**Kinderhaus Zebolon**  
Grätzelstr. 8  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/5046167

E-Mail: [kinderhauszebolon@goettingen.de](mailto:kinderhauszebolon@goettingen.de)

[www.zebolon.goettingen.de](http://www.zebolon.goettingen.de)

**Jugendtreffpunkt Grone-Süd**  
Elmpark 1  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5646

E-Mail: [jugendtreff.grone-sued@goettingen.de](mailto:jugendtreff.grone-sued@goettingen.de)

[www.jgronesued.goettingen.de](http://www.jgronesued.goettingen.de)

**Jugendhaus Holtenser Berg** بيت شباب  
Londonstr. 41  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/5046111

E-Mail: [jugend-haus.holtenser.berg@goettingen.de](mailto:jugend-haus.holtenser.berg@goettingen.de)

[www.holtberg.goettingen.de](http://www.holtberg.goettingen.de)

**Jugendzentrum Maschmühle** مركز شباب  
Maschmühlenweg 68  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5355

E-Mail: [JugendzentrumMaschmuehle@goettingen.de](mailto:JugendzentrumMaschmuehle@goettingen.de)

[www.maschmuehle.goettingen.de](http://www.maschmuehle.goettingen.de)

ويمكن الاطلاع على المعلومات و الأولويات للمشروعات الحالية للمؤسسات المختلفة على شبكة الإنترنت

## Kinder- und Jugendzentren freier Träger

مراكز الأطفال والشباب للداعم الخاصة لعام Stand 2015

### Kinder- und Jugendhaus der AWO - Lönsweg

Lönsweg 16  
37085 Göttingen

Tel.: 0551/7701990

E-Mail: [kinder-jugendhaus@awo-goettingen.de](mailto:kinder-jugendhaus@awo-goettingen.de)

[www.awo-goettingen.de/awo-goettingen](http://www.awo-goettingen.de/awo-goettingen)

### Jugendtreff "Point 6"

Mauerstr. 6  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/38489997

E-Mail: [point6@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:point6@jugendhilfe-goettingen.de)

### Jugendzentrum Gartetalbahnhof مركز شباب

Am Gartetalbahnhof 1 A  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/3077931

E-Mail: [jugartetal@t-online.de](mailto:jugartetal@t-online.de)

[www.jugendhaus-gartetalbahnhof.de](http://www.jugendhaus-gartetalbahnhof.de)

### Kore e. V. (für Mädchen) مركز شباب للبنات

Berliner Str. 1  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/57453

E-Mail: [mail@kore-goettingen.de](mailto:mail@kore-goettingen.de)

[www.kore-goettingen.de](http://www.kore-goettingen.de)

## Selbstverwaltete Jugendzentren

مراكز الشباب المدارة ذاتيا لعام Stand 2015

### Jugendzentrum Innenstadt e. V. – Juzi

مركز شباب  
Bürgerstr. 41  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/74557

E-Mail: [juzi@juzi.de](mailto:juzi@juzi.de)

[www.juzi.de](http://www.juzi.de)

### Jugendzentrum Geismar e. V. مركز شباب

Heidelbeergasse 1  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/795511

E-Mail: [Kontakt@Jugendzentrum-Geismar.de](mailto:Kontakt@Jugendzentrum-Geismar.de)

[www.jugendzentrum-geismar.de](http://www.jugendzentrum-geismar.de)

### Unabhängiges Jugendzentrum Weende e. V.

مركز شباب  
Klosterweg 8  
37077 Göttingen

Tel.: 0551/35569

E-Mail: [mail@ujz-weende.de](mailto:mail@ujz-weende.de)

[www.ujz-weende.de](http://www.ujz-weende.de)

### Unabhängiger Jugendclub Grone e. V.

مركز شباب  
Heinrich-Warnecke-Str. 6  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/94599

الى جانب والمرافق الترفيهية الشباب والأطفال والأطفال والشباب من أصول مهاجرة يمكن الاتصال مباشرة بشؤون خدمة المجتمع الشبابية لجوتينجن ويشرف عليها الاتحاد الدولي، في جرونا

## Jugendgemeinschaftswerk des Internationalen Bundes - IB Grone

## العمل المجتمعي للشباب من الاتحاد الدولي بجرونا

Greitweg 3  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/96232

E-Mail: [jmd-goettingen@internationaler-bund.de](mailto:jmd-goettingen@internationaler-bund.de)

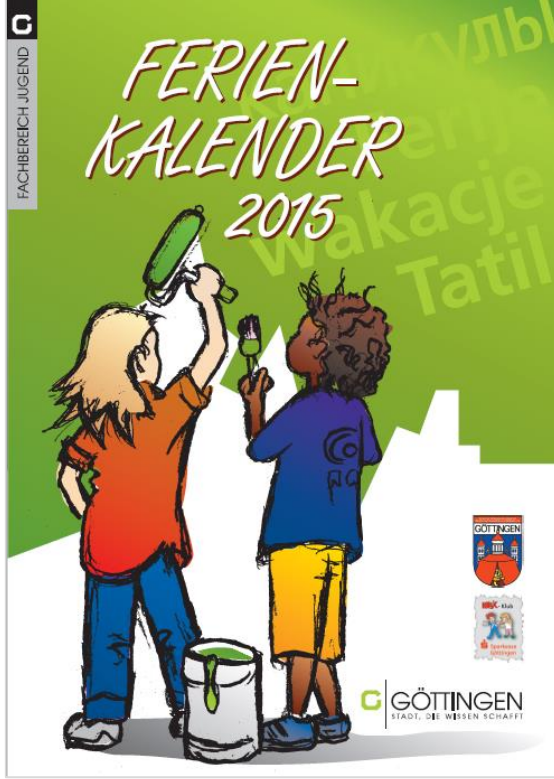
[www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de)

### ملاحظات

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

### 4.3 عروض العطلات Ferienangebote

قسم خدمة دعم ورعاية الشباب بمدينة جوتينجن يدير برنامج العطلات السنوية - تقويم العطلات - مع أنشطة متنوعة ومسلية للأطفال والشباب. فالأطفال والمراهقين، الذين لا يذهبون بعيدا في عطلة الصيف، يمكن لهم الاستمتاع بمجموعة واسعة من الأنشطة. وبالتالي فلديهم الفرصة للمشاركة في الأنشطة الترفيهية، حتى لو كان أبواهم لا يستطيعون تغطية هذه التكاليف بشكل مستقل.



#### تقويم العطلات Ferienkalender

يحتوي تقويم العطلات على معلومات عن مختلف العروض، مثل:

● العرض المجاني "شارك معنا" ب جاردن تال هوف

● سفريات اليوم الواحد والزيارات

● عروض الرعاية اليومية لليوم الواحد - ملزمة الدفع

● لمحة عامة عن أنشطة بيوت الأطفال والشباب التي تقدم بالعطلة

للأسر ذات الدخل المنخفض، فمن الممكن تقديم طلب للحصول على الدعم المالي. يمكن الاطلاع على معلومات حول هذا الموضوع والعروض الأخرى الخاصة بالعطلة على الرابط

[www.ferien.goettingen.de](http://www.ferien.goettingen.de).

كما يمكن حجز أحداث وزارة الشباب على الانترنت.

[www.ferien-goettingen-anmeldung.de](http://www.ferien-goettingen-anmeldung.de)

#### قسم خدمة الشباب Fachbereich Jugend برنامج العطلات بمدينة جوتينجن - Ferienangebote der Stadt Göttingen

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

للتسجيل والمعلومات:

Frau Becker  
Tel.: 0551/400-2689  
E-Mail: [m.becker@goettingen.de](mailto:m.becker@goettingen.de)

للاستفسار وتقديم الطلبات:

Frau Wegener  
Tel.: 0551/400-2262  
E-Mail: [c.wegener@goettingen.de](mailto:c.wegener@goettingen.de)

[www.ferien.goettingen.de](http://www.ferien.goettingen.de)

في جوتينجن هناك أيضا مجموعة متنوعة من الأجهزة الأخرى التي توفر أنشطة مختلفة للعطلة ، مثل:

●متحف المدينة

●جوتنجن للرياضة والترفيه (GoeSF)

●غابات المدينة

●جمعيات الشباب بجوتنجن، الأبرشيات

ويمكن الاطلاع على المعلومات الحالية للمؤسسات المختلفة على شبكة الإنترنت

[www.ferien.goettingen.de](http://www.ferien.goettingen.de)

#### 4.4 مكتبة مدينة جوتنجن Stadtbibliothek Göttingen

يوجد في مدينة جوتنجن العديد من الفرص التربوية الأخرى للأطفال والشباب، على سبيل المثال، تشجيع القراءة.

في مكتبة المدينة يتلقى الأطفال والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 6-18 سنوات على بطاقة المكتبة المجانية التي يمكنهم من خلالها استعارة الكتب والوسائط الاعلامية الأخرى.

توفر مكتبة مدينة جوتنجن أيضا، في جملة أمور، التدريب على اللغة من خلال القراءة للأعمار المختلفة ، وكتب الأطفال متعددة اللغات، وأنشطة العطلات كما وصناديق الكتب المواضيعية الأطفال المدارس ورياض الأطفال.

##### مكتبة مدينة جوتنجن Stadtbibliothek Göttingen

Thomas-Buergenthal-Haus  
Gotmarstr. 8  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/400-2830  
Fax: 0551/400-2760  
E-Mail: [stabigoe@goettingen.de](mailto:stabigoe@goettingen.de)

##### اوقات العمل:

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| :الاثنين  | 10:00 - 19:00 Uhr |
| :الثلاثاء | 10:00 - 19:00 Uhr |
| :الاربعاء | مغلق              |
| :الخميس   | 10:00 - 19:00 Uhr |
| :الجمعة   | 10:00 - 19:00 Uhr |
| :السبت    | 10:00 - 16:00 Uhr |
| :الاحد    | مغلق              |

[www.stadtbibliothek.goettingen.de](http://www.stadtbibliothek.goettingen.de)

مجموعات رياض الأطفال والمدارس من جوتنجن يمكن لهم زيارة مكتبة المدينة كالجولات الموجهة للصفوف المختلفة. وتقدم هذه العروض في مختلف الموضوعات، بما في ذلك "عمل صور الكتب"، "استريد ليندغرين" والكتابة "من الكتابة المسمارية الى جهاز الكمبيوتر".

## Team Kinder- und Jugendbibliothek der Stadtbibliothek Göttingen مجموعات الأطفال والشباب بمكتبة جوتينجن

### المسئول:

Frau Schäfer / Frau Molthan / Frau Spiller  
Tel.: 0551/400-2826

لتسهيل زيارة الفصول المدرسية من مدينة جوتينجن لمكتبة مدينة المدينة، يتيح أصدقاء المكتبة تذاكر مجانية للجولات الموجهة لزيارة مكتبة المدينة

## Freundeskreis Stadtbibliothek Göttingen أصدقاء مكتبة جوتينجن

### عنوان المقر

Thomas-Buergenthal-Haus  
Gotmarstr. 8  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/400-2823  
Fax: 0551/400-2760  
E-Mail: [stabigoe@goettingen.de](mailto:stabigoe@goettingen.de)

### المسئول:

Karin Danielowski  
Tel.: 0551/9996666  
E-Mail: [danielowski@vodafone.de](mailto:danielowski@vodafone.de)

Marlies Schügl  
Tel.: 05504/1408  
E-Mail: [schuegl@gmx.de](mailto:schuegl@gmx.de)

Heike Klankwarth  
Tel.: 0551/5067414  
E-Mail: [vh@volksheimstaette.de](mailto:vh@volksheimstaette.de)

[www.stadtbibliothek.goettingen.de](http://www.stadtbibliothek.goettingen.de) > Über uns > Freundeskreis

تمتلك مكتبة المدينة أيضا مخزون كبير من الكتب ووسائل الإعلام الأخرى للكبار وجميع أولئك الشغوفين لمعرفة المزيد من الموضوعات التي تحظى باهتمام خاص من. الآباء والأمهات والأسر، وخصوصا يمكن لهم إيجاد مجموعة كبيرة من الأفكار الملهمة والتعليمية والخدمات.

لدى مكتبة مدينة جوتينجن أيضا فروع لمكتبات أخرى كما في جروناء، جايسمر، فينداء، إيلياهاوزن، نيكولاوس برج ورورينجن. تقدم هذه الهيئات الفرصة للاستفادة من خدمات مكتبة المدينة، بالإضافة إلى استخدام شبكة الخدمات عبر الإنترنت عن طريق مجموعة واسعة من وسائط الإعلام الرقمية (مثل الكتب، والصحف الإلكترونية ووسائل الإعلام السمعية) والتي يمكن اعارتها أو تحميلها.

## **Zweigstellen der Stadtbibliothek Göttingen** **فروع المكتبة العامة في جوتينجن**

### **Zweigstelle Grone**

Heinrich-Warnecke-Str. 6a  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/400-5308

#### **أوقات العمل:**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| الاثنين  | 15:00 - 18:00 Uhr |
| الثلاثاء | 10:00 - 13:00 Uhr |
| الخميس   | 15:00 - 18:00 Uhr |
| الجمعة   | 10:00 - 13:00 Uhr |

#### **ملاحظة: كتب بلغات متعددة في**

- التركية - الألمانية
- العربية - الألمانية
- الروسية - الألمانية

### **Zweigstelle Geismar** **فرع جايسمر**

Kerllsgasse 2  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-5188

#### **أوقات العمل:**

|         |                   |
|---------|-------------------|
| الاثنين | 15:00 - 18:00 Uhr |
| الخميس  | 11:00 - 18:00 Uhr |

### **Zweigstelle Weende** **فرع فيندا**

Hennebergstr. 11  
37077 Göttingen

Tel.: 0551/400-4754

#### **أوقات العمل:**

|         |                   |
|---------|-------------------|
| الاثنين | 15:00 - 18:00 Uhr |
| الخميس  | 11:00 - 18:00 Uhr |

### **Zweigstelle Elliehausen** **فرع الياهوون**

Harrenacker 1  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/400-5474

#### **أوقات العمل:**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| الثلاثاء | 15:00 - 18:00 Uhr |
|----------|-------------------|

### **Zweigstelle Nikolausberg** **فرع نيكولوس برج**

Auf der Lieth 1  
37077 Göttingen

Tel.: 0551/400-4749

#### **أوقات العمل:**

|         |                   |
|---------|-------------------|
| الاثنين | 15:00 - 18:00 Uhr |
|---------|-------------------|

### **Zweigstelle Roringen** **فرع رورينجن**

Lange Str. 22  
37077 Göttingen

Tel.: 0551/205-2393

#### **أوقات العمل:**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| الثلاثاء | 15:00 - 18:00 Uhr |
|----------|-------------------|

## 5. معلومات عامة Allgemeine Hinweise

### 5.1 للعروض الحصرية Zur Aktualität von Angeboten

الخدمات التي تقدمها المؤسسات المذكورة أعلاه بجوتنجن مصممة حسب ، الاحتياجات المحددة. وبالتالي يتم تحديثها بانتظام وهي عرضة للتغيير. وينطبق الشيء نفسه بالنسبة للمشاريع المحددة بفترة زمنية معينة، على سبيل المثال، التي يتم تمويلها من قبل أطراف أخرى. الشراكات مع المؤسسات التخري يمكن أن تؤدي أيضا إلى تغييرات في المحتوى أو التركيز، أو للمزيد من التوسعة. لهذا ينصح بالحصول علي المعلومات حصريا من المصدر.

### 5.2 للحصول علي العروض Zur Erreichbarkeit von Angeboten

للغثور على أفضل طرق الوصول إلى الخدمات، ينصح باستخدام الخريطة التفاعلية لمدينة جوتنجن لشؤون الأطفال والشباب. خريطة جوتنجن للأطفال والمراهقين والمقدمة من مكتب خدمة العمل الشبابي وتنمية الشباب لمدينة جوتنجن يسهل زيارة هذه المؤسسات وهي متاحة على شبكة الإنترنت مع الخصائص المفيدة لكل منها، مثل كيفية البحث عن المسارات الآمنة والسريعة أو محطات الحافلات تحت العنوان

[www.kinderstadtplan.goettingen.de](http://www.kinderstadtplan.goettingen.de)

تغطي الخريطة علاوة على ذلك المعلومات عن لعبة كرة القدم وملاعبها، والمناطق الترفيهية والمدارس والمكتبات



## 6. المساعدات المالية والخصومات

### Finanzielle Hilfen und Ermäßigungen

قرر مجلس مدينة جوتنجن أن للأسر ذات الدخل المنخفض و / أو المستفيدين من الفوائد ودفعات المدفوعات يحق لهم الحصول على التخفيضات، وفي بعض الحالات الاستخدام المجاني من الخدمات في المدينة. وهذا من شأنه أن يحسن فرص التكافؤ وتشجيع الناس على استخدام الخدمات المحلية.

#### 6.1 الفرص لتلقي رسوم مراكز الحضانة

#### Möglichkeiten der Kostenübernahme für Kitabeträge

ليتمكن الطفل من الذهاب الى دور الرعاية النهارية للاطفال، والمشاركة في مبادرات رعاية الشباب مثل، على سبيل المثال، الأنشطة الترفيهية بالعطلات ، فهناك إمكانية للتقدم بطلب لتغطية التكاليف المتكبدة التي تعرف أيضا باسم الدعم المالي للشباب والمقدم من مكتب خدمة الشباب. والقصد منه تغطية نفقات هذا الخيار للأباء والأمهات الذين يفتقرون إلى الموارد المالية وذلك بأنفسهم.

#### Übernahme der Kostenbeiträge für Kindertagesstätten und Ferienfreizeiten

استيفاء اشتراكات التكلفة للحضانات ولمعسكرات العطلات

مدينة جوتنجن

الإدارة والمساعدات الماليةمكتب Fachdienst 51.6 - Verwaltung und Finanzielle Hilfen

Hiroshimaplatz 1-4

37083 Göttingen

المسئول:

Frau Wegener

Tel.: 0551/400-2262

E-Mail: [c.wegener@goettingen.de](mailto:c.wegener@goettingen.de)

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

---

## 6.2 البطاقة الاجتماعية SozialCard

يمكن للمقيمين في مدينة جوتينجن والذين يعانون من ظروف معيشية صعبة من الحصول على الاستحقاقات الرفاهية الاجتماعية وذلك بالحصول على البطاقة الاجتماعية من المدينة. هذه البطاقة تخول حاملها من الحصول على جميع التخفيضات لخدمات متنوعة لجميع الفئات العمرية في مجالات التعليم، والرعاية الصحية، والرياضة والثقافة، أو حتى إلى الاستخدام المجاني لهذه الخدمات. تهدف جوتينجن لتيسير الحصول على التعليم وتعزيز الاحتواء الاجتماعي..

بطاقة الاجتماعية متاحة للمستفيدين من:

● الدعم الأساسي للباحثين عن عمل وفقا للقانون الاجتماعي الثاني SGB II

● بدل (علاوة) السكن Wohngeld

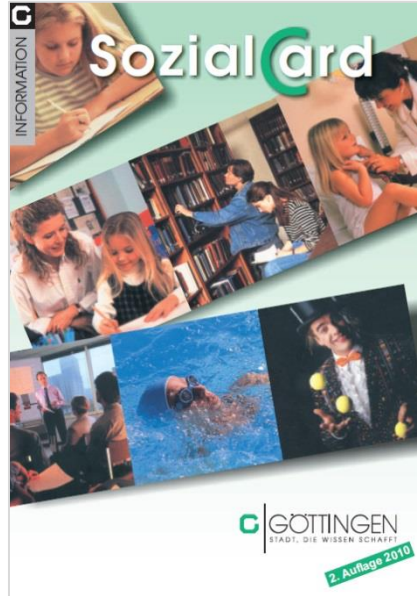
● الاجتماعية الألمانية (SGB XII) الدعم الأساسي في سن الشيخوخة، وانخفاض القدرة على الكسب وفقا لقانون الشؤون

● Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) الاستحقاقات وفقا لقانون طالبي اللجوء

تم جمع المزيد من التفاصيل حول البطاقة الاجتماعية وقائمة من المؤسسات و **التخفيضات** في نشرة التي يمكن الحصول عليها من مدينة جوتينجن، أو تحميلها عبر الموقع الإلكتروني

[www.goettingen.de/sozialcard](http://www.goettingen.de/sozialcard).

وقد أعد أيضا مكتب التكامل بجوتينجن نشرة تحتوي على معلومات حول البطاقة الاجتماعية في عدة لغات (الألمانية والتركية والبولندية والروسية والصربية الكرواتية). و هو متاح أيضا من جوتينجن وعبر الموقع الإلكتروني [www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration).



### 6.3 الحزمة التعليمية. انطلاقة جديدة لمشاركتهم Bildungs- und Teilhabepaket

في 1 أبريل 2011، قدمت الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية الحزمة التعليمية. انطلاقة جديدة لمشاركتهم. وهذا يوفر للأطفال والشباب من الأسر ذات الدخل المنخفض فرص متساوية للوصول إلى المرافق المدرسية والترفيهية.

الأطفال والمراهقين والشباب، (أو ذويهم) لديهم الحق في الحصول على مجموعة من المواد التعليمية في الحالات الآتية:

● المؤهلون للحصول على استحقاقات وفقا للقانون الثاني الاجتماعية SGB II (الثاني) الدعم الأساسي للباحثين عن عمل

● الاستحقاقات وفقا لقانون طالبي اللجوء - أو الدعم الأساسي للباحثين عن عمل

● بدل (علاوة) السكن أو مخصص الطفل

للأطفال والمراهقين المذكورين أعلاه الحق في الدعم التعليمي والمساعدة في التعلم. كمن يمكن لهم الانضمام الى الأندية والمشاركة في الأنشطة الثقافية والترفيهية، على سبيل المثال، باستخدام دعما شهريا قدره 10 يورو للدروس الموسيقي أو لممارسة الأنشطة الرياضية. كما يمكن لهم تناول الغداء في المدرسة أو في مراكز الحضانة. لهم أيضا الحق بالذهاب للرحلات اليومية والرحلات المدرسية فضلا عن الحصول على دعم أو إعانات الانتقال للمدرسة.

وتتلقى الأسر المستحقة الدعم عن المستلزمات المدرسية الخاصة باطفالهم تبلغ قيمته الاجمالية 100 يورو عن كل عام دراسي - بواقع 70 يورو في بداية العام الدراسي و 30 يورو في النصف الثاني من العام. يرجى التقدم بطلب للحصول على الدعم الخاص بالمواد التعليمية ، إلى المسؤول في مركز جوتنجن للعمل أو مكتب الخدمة الخاص بالسكن، أو بدل السكن، الخاص بقانون فوائد طالبي اللجوء

#### Jobcenter der Stadt Göttingen مركز العمل بجوتنجن - Erstkontaktstelle

Amtshaus  
Hiroshimaplatz 2  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3442  
E-Mail: [fd50.5@goettingen.de](mailto:fd50.5@goettingen.de)

#### أوقات العمل:

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| الاثنين:  | 08:30 – 15:00 Uhr |
| الثلاثاء: | 08:30 – 15:00 Uhr |
| الأربعاء: | 08:30 – 12:00 Uhr |
| الخميس:   | 08:30 – 17:00 Uhr |
| الجمعة:   | 08:30 – 12:00 Uhr |

#### المسؤول:

Frau Sippel  
Tel.: 0551/400-3410

Herr Senger  
Tel.: 0551/400-3412

Frau Mauritz  
Tel.: 0551/400-3414

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)



في حالة الطوارئ  
In Notfällen:

| الإسعاف و الطوارئ Notruf        |     |
|---------------------------------|-----|
| Feuerwehr: إدارة مكافحة الحرائق | 112 |
| Notarzt: طبيب الطوارئ           | 112 |
| Polizei: الشرطة                 | 110 |

| Ärztliche Versorgung الرعاية الطبية                                   |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Ärztlicher Bereitschaftsdienst: الخدمات الطبية الطارئة                | 116 117                                      |
| Zahnärztlicher Notdienst: خدمة الطوارئ طبيب الأسنان                   | 0551/83302                                   |
| Aktueller Apotheken-Notdienst in Göttingen: صيدليات الطوارئ في جوتنجن | <a href="http://www.mpsn.de">www.mpsn.de</a> |
| Krankentransport: سيارة إسعاف                                         | 0551/19222                                   |
| Giftnotruf: طوارئ التسمم                                              | 0551/19240 oder 0551/383180                  |
| Sucht- und Drogenhotline: الإدمان والمخدرات- الخط الساخن              | 01805/313031 (12 Cent/Minute)                |

| Sexuelle Gewalt / Häusliche Gewalt العنف الجنسي / العنف المنزلي       |                                |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Frauen-Notruf e. V.: طوارئ النساء                                     | 0551/44684                     |
| Frauenhaus Göttingen e. V.: دار السيدات بجوتنجن                       | 0551/5211800                   |
| Therapeutische Frauenberatung: المشورة العلاجية للنساء                | 0551/45615                     |
| phoenix - Kinder- und Jugendberatung: المشورة للأطفال والشباب- فونيكس | 0551/4994556                   |
| pro familia:                                                          | 0551/58627                     |
| Hilfe für Opfer sexuellen Missbrauchs: مساعدة لضحايا الإيذاء الجنسي   | 0800/1201000 (Anruf kostenlos) |
| Nds. Krisentelefon gegen Zwangsheirat: هاتف الأزمات ضد الزواج القسري  | 0800/0667888 (Anruf kostenlos) |

| Krisensituationen حالات الأزمات                 |                                                     |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Kinder- und Jugendtelefon: هاتف الأطفال والشباب | 0800/1110333 (Anruf kostenlos)                      |
| Elterntelefon: هاتف الآباء                      | 0800/1110550 (Anruf kostenlos)                      |
| Telefonseelsorge: هاتف الرعاية الروحية          | 0800/1110111 oder 0800/1110222<br>(Anruf kostenlos) |

| Sonstiges أخرى            |         |
|---------------------------|---------|
| Sperr-Notruf: منع الطوارئ | 116 116 |

الاصدار: عمدة مدينة جوتنجن  
النص: ريناته كورنهارد ، صوفي ايدوفول(مكتب التكامل في مدينة جوتنجن)  
رئيس التحرير: ريناته كورنهارد  
إعتمادات صورة الغلاف: أدريان شوخت  
تصميم: وكالة إعلانات شالينبرغ، جوتنجن  
ترجمة: هبة الرفاعي



[illegible]